

QUIA MISERICORDIAM usque DEUS.

misericordiam et ueritatem iunxit, ut sententiam¹¹ bonitatis¹² diuinæ inperitendæ¹³ sibi ratam fore¹⁴ nomine ueritatis expremere.

GRATIAM usque DABIT.

gratiosos¹⁵ nós gloriososque sua diffensione faciet dominatores nostros ut non penitiat¹⁶ iugo seruitutis habuisse mirandos {caros uel liberandos}. ...

DOMINUS NON PRIUABIT usque IN INNOCENTIA.

studio uirtutum¹⁷ iniquitatem declinantes¹⁸ dignis remunerabitur præmis. ...

PSALMUS LXXXIV.

f. 105c IN FINEM, FILIIS CHORE.

in præsentī quoque psalmo reditum populi de Babilone prædicat, uerum deuerso narrationis ordine¹; nam in superiori carmine regressos² iam et singula obtinentes loca³⁻⁴ introducit, locique diutina⁵ disederia et insperatas lætities sugerebat, in hoc autem rogat ex persona populi ut edicta⁶ regalia de reuersione captiuorum diuinæ gratiæ accensione firmentur.

BENEDIXISTI, DOMINE, usque TUAM.

in Ebreo: placatus es⁷, Domine, terræ tuæ. ...

ADUERTISTI CAPTIUITATEM IACOB.

dum captiuitatis nostræ soluisti^{7a} uincula. ...

OPERUISTI usque EORUM.

... tantam subito fecisti rerum⁸ commotionem^a ut id per quod te offenderimus remittendo⁹ ob oculis tuis aspectuque {tuo} amoueas. ...

f. 105b 11. *durairngert dia* 12. *.i. sechis eslabrae dæ frinni ón* 13. *bed fodlaidi*
14. *.i. bedmesse .i. nocomallaibthe 7 rombad firién insce dæ* 15. *budigiú* 16. *.i. arleciud o persaib as indfognam hirobammár* 17. *.i. tridegnimu són* 18. *.i. durellsat^b ho chloini*

f. 105c 1. *.i. frisinsalm fil riam* 2. *inna aithescumluithiu* 3. *iar ríchtin tíre tairngeri ón* 4. *hirobatar riam* 5. *græscha* 6. *inna esngaire* 7. *rotaitnigersu* 7a. *adé* 8. *innan gnímae són* 9. *.i. conairleci dílgud ar pecthae ñ dún*

f. 105b 11. i.e. which God had promised. 12. i.e. of the liberality of God towards us. 14. i.e. that the word of God would be fulfilled and would be righteous. 16. i.e. our release by the Persians from the servitude in which we had been. 17. i.e. through good works. 18. i.e. who have turned aside from iniquity.

f. 105c 1. i.e. to the preceding psalm. 3. after reaching the Land of Promise. 4. in which they had been before. 7. thou hast shone. 9. i.e. Thou permittest forgiveness of our sins to us.

^a MS. commotionem

^b MS. *du relsat*

MITIGASTI *usque* TUAM.

ignoscenda¹⁰ *sunt quæ peccatorum fuerant stimulis inritata*¹¹.

AUERTISTI *usque* TUÆ.

f. 105d *continuationem* | iudicialis¹ seueritatis in operi clementiæ² transtulisti^{a3}.

COMUERTE NÓS *usque* NOSTER.

tam a uitiiis *quam* aduersis. adde⁴ ad augmentum benignitatis tuæ ut ab errore nós *conuertas*⁵. ...

ET AUERTE IRAM TUAM A NOBIS.

ultricem creminum⁶.

NON IN ÆTERNUM IRASCKERIS NOBÍS *usque* NÓS.

omisa ira *quam* peccata meruerunt et clementer sententia rebus remota^{b7} ipsis uiuendi nobis spem . . largieris. ...

ET SALUTARE *usque* DOMINUS DEUS.

figurate⁸ totum, et quod exscultat^{c9} discernentem¹⁰ Deu(m), et quod audit enuntiat, soluendam scilicet captiuitatem. ...

ET IN EOS *usque* AD IPSUM.

ut errata sua penitendo¹¹ corregant. ...

f. 106a ... UT INHABITAT *usque* NOSTRI.

gloriossa erit honorabilisque terra nostra apud externas quoque¹ nationes. ...

MISSERICORDIA *usque* SIBI.

misericordia Dei certa est ueraque sententia². ...

f. 105c 10. *it ingnaidi* 11. *dodiurgat*^d

f. 105d 1. *brithemandae* 2. .i. *innafortachtæ ón*· 3. *adæ* 4. .i. *tórmaig la cachmaith dubir dúnni arnglanad huadualchib 7 chomroircnib* 5. *adé* 6. .i. *duberar tar ési locht* 7. .i. *cumscugud· du diglae dín són* 8. .i. *tropice .i. labrad dodia innamedón* quando dixit audiam quid loquatur rl. 9. *cid ol asngleinn*^e· 10. .i. *artuasulcud ni átoiri 7 tinnacul síde dún*· 11. *lase naithirgigte*

f. 106a 1. *cid* 2. .i. *commallaid aní duarngir ón*

f. 105d 2. i.e. of the help. 4. i.e. with every good thing that Thou givest us increase our purification from vices and errors. 6. i.e. which is inflicted for faults. 7. i.e. the removal of Thy punishment from us. 8. i.e. that God should speak in their midst. 10. i.e. our release from captivity and the giving of peace to us. 11. when they do penance.

f. 106a 2. i.e. He fulfills that which He promises.

^a MS. transtuli: corr. Ascoli

^b MS. remotata

^c leg. exauscultat?, but the Irish translates excutit

^d leg. *dodiurgatha* Ascoli; Sarauw emends to *dodiurgatis*, 3d pl. impf. passive

^e MS. *as ñ gleinn*

UERITAS usque ORTA EST.

tam cælo quam in terra iustitia^a apparebit, et ueritas utraque in utroque³. ...

ETENIM DOMNUS DABIT BENIGNITATEM.

in reliquis⁴ quoque liberalis erit. ...

ET PONET usque SUOS.

nihil absque iustitia sé operaturum esse monstrabit, quæ uelut præuia⁵ dispensationes deregit suas.

PSALMUS LXXXV.

f. 106b ... INCLINA, DOMINE, AUREM TUAM AD ME ET | EXAUDI MÉ.

... corporalibus uerbis postulat ut adtentius¹ audiatur.

QUONIAM EGENUS usque EGO.

exercituum mé obseditione² consumpto, ergo impár uiribus sum; té³ conuenit {me} adiuuare.

CUSTODI usque SUM.

etenim in eam consortem perductus sum ut nisi per té⁴ animam meam nequeam obtinere. Ó⁵ studiui notitiæ tuæ, et cultui diuino nihil prætuli⁶; ideo ope tua^{6a} debeo custodiri.

SALUUM FÁC SERUUM usque IN TÉ.

absoluit qua ratione sanctus esset, solum⁷ scilicet in Deo confidendo⁸. ...

QUONIAM AD TÉ usque LEUAUI.

directam meroribus spé tuæ consulationis⁹ erexi.

f. 106a 3. *cechtardae .i. níme 7 talman .i. firinne dá indib .i. innim 7 italam* Aliter *firinne dá innim^b 7 doine hitalam* 4. *.i. donaib hí durigat adoiri* 5. *.i. amal as remsétaigthid indfirinne*

f. 106b 1. *indindithmichiu* 2. *.i. huand impudiu* 3. *adæ* 4. *.i. adæ* 5. *adamrae* 6. *.i. nírobae ní bed duliú liúm* 6a. *adé* 7. *nammá* 8. *lasse conidrerp .i. rotorasnaigestar* 9. *adæ*

f. 106a 3. i.e. each of the two, to wit, of heaven and earth, i.e. the righteousness of God in them, namely, in heaven and on earth. *Aliter*, the righteousness of God in heaven and of men on earth. 4. i.e. to those that shall come out of captivity. 5. i.e. as righteousness is a foregoer.

f. 106b 5. wonderful. 6. i.e. there was nothing that I could prefer. 8. when he had confided, i.e. had trusted.

^a MS. iustia

^b The first *n* over the line

QUONIAM TÉ usque ET MITTIS.

... *qui nullius lætetur incommodo*¹⁰ *sitque ad benefaciendum paratus*¹¹.

MISSERICORDIA usque MEAM.

... *preces meas clementer admitte*^{11a}. ...

IN DIE TRIBULATIONIS usque ME.

*non remiso otiossoque*¹² *animo supplico.*

NON EST SIMILIS usque TUA.

*idcirco... té solum auxiliatorem requiro, qui opem*¹³ *ferre et*¹⁴ *uelis et possis.*

OMNES GENTES usque UENIENT.

*cum mirabiliter bellum infestissimum*¹⁵ *terminaueris, ita potes*¹⁶ *signis . .*

omnes in admirationem tui conuertere ...

f. 106c ... DEDUC MÉ usque TUA.

*prosperis aduersa*¹ *motando Legis tuæ nobis ussum . . concilia*², *id est, placito*³ *et probato opere et studio minime diuiare*⁴. ...

LÆTETUR usque TUUM.

*non mihi erit grauis tua*⁵ *seruitus, sed timor ipse.... pariet mihi dilectationem et ingerit, ut ad pariendum*⁶ *tibi impiger*⁷ . . *accedam.*

CONFITEBOR usque MEO.

*continuas tibi gratiarum actiones.... persoluam {i. uendam}; memor iugiter gloriæ tuæ*⁸ *ea.... personabo; quam*⁹ *etiam nos . . de medio periculorum . . erueris, narratione decurram*¹⁰. ...

ET TÚ, DOMNE, usque MISSERICORS ES.

*non secundum illorum*¹¹ *dispectum tua adpenditur estimatio.*

f. 106b 10. *huand ecumliucht* 11. *erlam* 11a. i. *adcé* 12. *déid* 13. i. *ducháth*^a 14. *cid* 15. i. *frithtacuirsimem* 16. *adæ*

f. 106c 1. i. *doberae maith tar æsi nuilc* 2. *adæ* 3. 1. a *placito* 7 *isfofoxlaid amal sodin*^b *dutiagtar* 4. *nad ñ dilleمني* 5. *adæ* 6. *coerladaigear*^c 7. *nephlesc* 8. *adcé* 9. i. *cia fñu* 10. *durimiubsa* 11. i. *ní amal dundatmecetarsu ind amairesaign atá dumes amuchoimdiu*.

f. 106b 13. i.e. to all.

f. 106c 1. i.e. do Thou give good for evil. 3. or a *placito*, and in that case they are construed ablatively. 4. that we may not turn aside. 11. i.e. not as the unbelieving despise Thee, is Thy estimation, O my Lord.

^a MS. *ducháth*: corr. Ascoli

^b MS. *amsodin*: corr. Ascoli

^c rectius *coerladaiger*

PATIENS usque UERAX.

hostium *quoque* deferendo¹² supplicia missericordiæ nobis debitæ non relinquis officium¹³.

RESPICE usque MEI.

et si hostium disimulas¹⁴ ultionem *propter* ingenitam¹⁵ bonitatem, mé *tamen* tua misseratione susténta¹⁶. ...

f. 106d ... ET SALUUM FÁC usque TUÆ.

... cum *dicit** “hominem” idem *est* et “filium hominis.”

FÁC MECUM usque BONO.

quoniam duplex effectus operum Dei, ut alia hostium poenam, alia suorum¹ *continerent* salutem ...

ET UIDEANT usque MÉ.

cum adiuuari nós uiderint, *quod* cum hirisione disperarent². tú^{2a}, *inquit*, *consulatus* es, qui *non* frustra a mé cultus es, ut hostes blasfemando iactabant³.

PSALMUS LXXXVI.

FILIIS CHORE, PSALMUS CANTICI.

captis .X. tribubus et summersa⁴ Samaria, *quæ* fuerat eorum *antea*⁵ metropolis⁶, omnem impetum belli in Hirusolimas Assirii *conuerterunt*, *successu*⁷ recentis⁸ animati uictoriæ, ita ut urgente obsiditione in salutis suæ disperationem *cogerentur* obsesi⁹⁻¹⁰, urbis ac Templi excidium metuentes. *contra ergo* omnem spem¹¹ Dei auxilio *protecti sunt*. ...

f. 106c 12. .i. *cenid tabair siu digail forsna naimtea fochetóir dughní trocairi frinni calleic*· 13. *sechis ní gati eronn· ón·* 14. .i. *cia chonchelae^a ón* 15. .i. *file indiut adé* 16. *adé*

f. 106d **sudet qui legat* 1. .i. *apopul* 2. .i. *ar fortacht ni dudia* 2a. .i. *is tussu* 3. .i. *is ed asbeirtis ba madae dam du frecur cheill siu· adé* 4. .i. *báte* †. *suersa^b* 5. .i. *resindoiri* 6. *metrapoil* 7. *huantoracht* 8. *nuai* 9. *impessi* 10. .i. *israhelitae* .i. *áis dethrebo^c* 11. .i. *air ní tormenatar som etir an ditin 7 an ícc*

f. 106c 12. i.e. though Thou inflictest not punishment on the foes at once, Thou shewest mercy to us at present. 13. thou takest not from us. 15. i.e. which is in Thee, O God.

f. 106d 1. i.e. of His peoples. 2. i.e. that God would help us. 2a. i.e. it is Thou. 3. i.e. that is what they used to say, that it was vain for me to worship Thee, O God. 5. i.e. before the Captivity. 10. i.e. the Israelites, i.e. the Two Tribes. 11. i.e. for they had not expected at all to be protected and saved.

^a *chon* over the line: rectius *choncelae*; if a relative form comes after *cia*, *chon-chelae* may be sound, cf. Celt. Zeitschr. IV. 61

^b leg. *subuersa*

^c MS. *detrebo*

FUNDAMENTA usque SANCTIS.

... tamquam in editis¹² montibus locata ... inconcussa manserunt.
'sanctos' autem pro intemeratis¹³ ac præcipius¹⁴ accipe.

DELEGIT usque IACOB.

f. 107a causa ostenditur cur in|tacta fundamenta sint Hierusalem, quia non eundem quem .x. tribús¹ Dei protegentis meretur effectum {uel aff-}.

GLORIOSSA usque DEI.

cum tali uirtute saluata sis². ...

MEMOR ERO RAB.

apud antiquas æditiones³ "memor ero Rabba" legitur, ut significat finitimas nationes proprio hoc nomine Rab, id est Arabas⁴; lingua quippe Ebreica Rabba Arabiam sonat. has ergo nationes, quæ cum Babiloniis⁵ auxilio fuerint Assiriis, in uindictam uestri pariter ulciscar⁶.

ET BABILONIS SCIENTIBUS MÉ.

hanc ultionem de gentibus præstabo⁷. ...

MATER SIÓN usque IN EA.

et est sensus: ciuitatis statu intigro⁸ dabitur, etiam opera⁹ suffeciendæ proli¹⁰. mater¹¹ Hierusalem uocatur Sión, et, quoniam metus erat ne per inruptionem hostium orbaretur, adseruerat¹² profeta eam matrem sine filiis numquam futuram. ...

DOMINUS NARRABIT usque POPULORUM.

multi, inquit, in Templo congregabuntur¹³, audientur magisteria¹⁴ profetarum. ...

f. 106d 12. *digsib* 13. .i. *arnaib glanaib són* 14. .i. *moraib*

f. 107a 1. .i. *ambrith indoiri* 2. .i. *dichumachtu assar* 3. .i. *lasna sentintuda*^a
4. *arabdu* 5. .i. *ladigail duthabairt*^b *foraes m babelone* 6. .i. *oldia* 7. *oldia*
8. .i. *intan nad cumgat anamait ni* 9. .i. *lere* 10. .i. *dunchlaind bed fodeinti* .i. *bit dilmaini du denum chlainde iarnasoira* 11. .i. *inmater sion asmber*^c *som issí hierusalem ón* 12. *asrindid* 13. .i. *duprecept doib* 14. .i. *sechit inna forcital són*

f. 107a 1. i.e. their being carried into captivity. 2. i.e. from the power of the Assyrians. 5. i.e. while inflicting punishment on the Babylonians^d. 6-7. says God. 8. i.e. when her (their?) enemies can do nothing. 10. i.e. they will be free to beget children after their deliverance. 11. i.e. the *Mater Sion* that he speaks of, it is Jerusalem. 13. i.e. to be preached. 14. i.e. the teachings.

^a rectius *-tintudu*, cf. Ml. 81^d 1, 95^a 8, 99^d 1

^b MS. *dubairt*

^c MS. *as m ber*

^d The glossator seems to connect cum Babiloniis with pariter ulciscar

¹⁵ SICUT LETANTIUM¹⁶ usque IN TÉ¹⁷.

f. 107b habitatores tu|os, ó ciuitas, lingua gaudia consequentur.

PSALMUS LXXXVII.

CANTICUM PSALMI FILIIS CHORĒ, IN FINEM, PRO AMELECH AD RESPONDENDUM, INTELLECTUS EMÁN¹ HISRAHELITÆ.

intellegi potest Emán unus de cantatoribus quos ... Daud in collocatione arcæ præficit² reliquis³ ad canendum⁴. Aliter, unus de his sapientibus est Emán quibus in Regum historia comparatur Salamon atque præponitur⁵, et tantæ ergo scientiæ hoc est carmen ut sapientissimi illius nomine meriatur⁶ scribi. ...

QUIA REPLETA usque MEA.

ideo té auditorem precor⁷ sollicitum quoniam nihil miseriarum reliquum est, nihil adflictionis, cuius iam experimenta⁸ non caperem.

ET UITA MEA usque ADPROPINCAUIT.

... adpropiare⁹ enim inferno¹⁰ est ad uicina mortis accedere. ...

f. 107c FACTUS SUM usque LIBER.

sicut mortuis¹ cum præsentis uitæ est nulla commonio, ... ita, inquit, et ego . . . alienus fui ab omni iucunditate uitæ et uelut quadam morte sepositus².

SICUT UULNERATI DORMIENTES IN SEPULCRIS.

... uariis figuris exequatum³ sé mortuis dicit, quos modo⁴ adpropinquantes inferno⁵ modo⁶ discendentes in lacum..... appellat.

f. 107a 15. .i. *bid sochaide atrefea indiutsiu 7 bid^a failid nachóin adidtrefea* 16. *l. bid suaichnid afailti in popuil as n dia prithchibes doib·~* 17. *ada*

f. 107b 1. *immeairic^b du emán insalmsó* 2. *rohortan^c* 3. .i. *duthoisigecht claisse doib* 4. *duchetul* 5. .i. *doroschither dano diib* 6. *coasroillea* 7. *ada* 8. *is aetarcae ade .i. ni ðfil frithorcaín nachamthised sa 7 nadfordamainn·~* 9. *comaicsigedar* 10. .i. *dundisiul*

f. 107c 1. .i. *ní imradat durbethaid frendairc* 2. .i. *etarscarthae l. adnachtæ* 3. .i. *cosmailigthe* 4. .i. *cachlacéin* 5. .i. *dundfudumain .i. mortis* 6. .i. *incéin naili*

f. 107a 15. i.e. many will dwell in thee, and joyful will be every one that shall so dwell. 16. or, it will be manifest from the joy of the people that it is God who will preach to them.

f. 107b 1. this psalm is appropriate to Eman. 2. (whom) he had ordained. 3. i.e. to lead their choir. 5. i.e. so he is distinguished above them. 8. i.e. there is no affliction that has not come to me and that I have not endured.

f. 107c 1. i.e. they think not of the present life. 2. i.e. separated, or buried.

^a MS. *bit*

^b MS. *imme airic*

^c MS. *ro hortan*

QUORUM NON MEMINISTI AMPLIUS.

quia uitæ præsentis exempti⁷ dubio euentu⁸ nulla manus tuæ⁹ auxilia iam requirunt, non adiutorem¹⁰ té experituri¹¹ sed iudicem.

ET QUIDEM IPSI DE MANU TUA REPULSI SUNT.

nulla in alterutram partem meritorum motatione, tuam inflectendo¹³ sententiam. ...

IN MÉ FIRMATA EST IRA TUA.

pondus indignationis¹⁴ tuæ¹⁵. ...

ET OMNES ALLITIONES TUAS usque INDUXISTI.

magnitudinem commotationis diuinæ maris fluctibus exequando presius¹⁶ indicauit. ...

POSSUERUNT usque EGREDIEBAR.

f. 107d ita arcta . . calamitate conclusus locum effugii¹ inuenire non poteram, ut uincti² qui gradiendi libertate carent.

OCULI usque TOTA DIE.

... in clamosas³ . . supplicationes erumpi.

EXPANDI usque MIRABILIA.

... né materia salutis tuæ periat, sí opus pietatis tuæ mors nostra præueniat.

f. 107c 7. .i. anat ñ digabthi 8. .i. tuidechtae doib innacorp 7 imbethaid aithirriuch .i. ní cuinget inna anmain fordia tuidecht innacorp fuchetoir .i. amal chondegamni fordia arnicc donaib galarab im biam 9. .i. adæ· 10. duthuidecht^a innambethaid afrithissi 11. annachat toscelfat 12. .i. combetis degnímai leu trissanetis^b bethaid afrithissi 13. .i. lasse nad 14. dulondassasu 15. adé 16. indestoaischiu .i. is assu de tabairt inferso huachtaraig .i. in me firmata est rl. duthabairt inchoismailseo dombeirsom híc·

f. 107d 1. indatag .i. innamdimithe^c 2. .i. cimbithi 3. nualcha 4. .i. dianærbalamní ní bia nech runiccae siu adáe

f. 107c 7. i.e. when they are taken away. 8. i.e. that they should come into their bodies and into life again, i.e. the souls ask not of God to go into their bodies at once, i.e. as we ask of God to be healed of the diseases in which we are. 10. to come into life again. 11. when they will not experience Thee. 12. i.e. that they should have good works, whereby they should obtain life again. 13. when they do not^d. 16. i.e. it is the easier to construe^e the above verse, to wit, *in me* etc., from the putting of the comparison that he gives here.

f. 107d 1. i.e. in which I should be protected. 4. i.e. if we should die, there will be no one whom Thou canst save, O God.

^a MS. *duthuidechecht*

^b leg. *trissanetaitis?* W. S.

^c = *in-dam-dimithe*; MS. *innamdimithe*

^d *lasse nad* is meant to shew in what construction inflectendo is to be taken

^e cf. *MI.* 42^c 13, 44^d 6

AUT MEDICI usque TIBI?

neque enim possibile est ita defunctos á medicis⁵ suscitari atque ita tibi^{5a} pro omnibus præstitis grates⁶ referre.

NUM QUID NARRABUNT IN MONUMENTO MISERICORDIAM TUAM?

hironiam {dicit} figurate⁷. huius diprecationis hæc est intentio⁸: dum, inquit, uiuimus, per misericordiam tuam nos uinculis captiuitatis absolue⁹, quoniam, si opus pietatis tuæ¹⁰ nostra fuerit morte præuentum, nullus recursus in uitam patebit¹¹.

AUT UERITATEM TUAM usque IN TERRA OBLITA {uel obliuionis}?

quia nulla aut parua¹² est apud uiuentes memoria mortuorum.

ET EGO AD TÉ, DOMINE, usque TE.

... nascentem diem supplicatione præueni¹³.

UT QUID, DOMINE, REPULISTI usque MEAM?

noli, inquit, . . . mé uelut a tuo accessu congressuque remouere¹⁴.

f. 108a AUERTISTI FACIEM TUAM A ME?

neque auersione¹ uultus tui offensam tuam permanere significes. . . .

EXALTATUS SUM AUTEM ET HUMILIATUS.

sub . . . protectione tua quondam degens² multo honore eram conspicuus, qui nunc pro merore defectu^a consilii et rationis experior³.

IN MÉ TRANSIERUNT IRÆ TUÆ.

quæ autem conturbationis meæ causa est, quoniam té utor aduerso⁴. . . .

f. 107d 5. .i. hualegib corp 5a. adæ 6. .i. atlaigthiu buide 7. trop lesom anísiu áhroin imchomairc^b 8. .i. is ed á eret is gessi dia cene in bether in hac uita 9. adæ 10. .i. ocarsoiradni 11. .i. ní ersoilcfeá .i. ní tergamni is in bethaid frecndairc iterum 12. .i. manud fil etir áforaithmet leu 13. forroiblangsa .i. dugudi dá rem matin 14. .i. huait siu ádá

f. 108a 1. .i. tri brith dait tortachtae^c huann 2. .i. anararuburt biuth 3. .i. adbail^d 4. huait chotarsnu adé

f. 107d 5. i.e. by leeches of bodies. 7. he has here a figure, with irony of interrogation. 8. i.e. this is the length of time that God must be supplicator, while we are in hac uita. 9. O God. 10. i.e. in delivering us. 11. i.e. we shall not come into the present life iterum. 12. i.e. if there is any memory of them at all with them. 13. i.e. to supplicate God before morning. 14. i.e. from Thee, O God.
f. 108a 1. i.e. through Thy taking Thy help from us. 2. i.e. when I lived. 3. i.e. who perish. 4. by Thee opposed, O God.

^a leg. defectum

^b MS. im chomairc

^c = to fortachtae

^d cf. Wb. 16^b 11. The verb is put in the 3sg. according to the Irish idiom. The glossator confounded experior with expereo.

ET TERRORIBUS usque MÉ.

ut non solum *mihi* tranquillitatem mentis excluserint, *sed* etiam *providentiæ*⁵ ademerint⁶ cautionem.

CIRCUMDEDERUNT usque AQUA.

grandis est et a loco⁷ et tempore⁸ exaggeratio erumnarum, aqua siquidem nos ambiente⁹ nulla pars corporis intacta¹⁰ relinquetur, die in merore consumpto non erit¹¹ lucis tempus reliquum quod possit esse solacium {uel -o}; ita mé et iniquorum multitudo uallauit¹² ut solent¹³ aquæ facere. sí in aquarum medium quis discenderit, ita eius omne corpus ambitur¹⁴ ut nulla pars esset intacta.

f. 108b TOTA DIES usque A MISERIA.

grandis misseriarum cumulus, cum descendunt hí quos solet prosperitas¹⁻² congregare et requiescere {uel retinere} fides³ aduersitas⁴ experiri^a.

PSALMUS LXXXVIII.

INTELLECTUS ÆTHAN ISRAHELITÆ.

uarie beatus *Dauid* prædicens ea quæ⁵ populo erant in Babilone mansura, inducit⁶ eosdem ipsos in captiuitate possitos nihil quidem^{b7} é meritís propriis *sed* de promisionibus Domini ad *Dauid* con-

f. 108a 5. .i. *robói dam dodia domberad fortachtain dam* 6. *acht is codurogabsat*
7. .i. *buith in aqua ón* 8. .i. *allaa^c n uile ón* 9. *animuntimchella ni uisce* 10.
.i. *cenaricctin duusciu* 11. .i. *cia beith soilse isindlau ní soilse doneuch bís imbrón*
12. *dumimmerchell* 13. .i. *imthimchell neich bís indib* 14. *duimcheltar*
f. 108b 1. .i. *dutéigtis[†] cucum intan nombiunn hisóinmigi* 2. *l. proprietas .i.*
inemechas^d ón 3. *intarissiu* 4. *lase dufuinchidet ind hí dano quos solet experiri*
aduersitas .i. is and asgniintar incharait intan mbither in periculis^c 5. .i.
rofeidligfitis^e .i. ararobates^f 6. .i. *noch is asindetsom buith doib indoiri* 7. *l. is*
quid bís and síc facitur fosodin .i. nihil· inducit· quid· conueniret· rl.

f. 108a 5. i.e. which I had had toward (of ?) God that He would give help to me. 6. but it is so that they have taken away. 7. i.e. to be *in aqua*. 8. i.e. the whole day. 9. when water surrounds us. 10. i.e. without its being reached by water. 11. i.e. though there be light in the day, it is not light to one who is in sorrow. 13. i.e. to surround whatever is in them.

f. 108b 1. i.e. they used to come to me when I was in prosperity. 4. when they descend (?) *quos*, etc., i.e. then friends are known when men are *in periculis*. 6. i.e. he declares that they are in captivity. 7. or it is *quid* that is there; *sic facitur* in accordance with that, namely, *nihil* etc.

^a the text is corrupt.

^b em over the line; the glossator is explaining a corrupt text; leg. *inducit eosdem... possitos dicentes nihil... conuenire*, Thurneysen.

^c the second *l* over the line.

[†] leg. perhaps *duthéigtis* 'who used to come'

^d rectius *indemechas*

^e leg. *nofeidligfitis?*

^f leg. *ararobatar* 'which were before (them)' J. S.

ueniret⁸⁻⁹, ut qui genus omne Iudeorum uel reges eiusdem generis sé custodire promiserat, sponsionis¹⁰ fidem¹¹ tam rebus implere dignetur, in honorem regum¹² populum protegendo. ...

MISSERICORDIASQUE CANTABO.

pollicitationis¹³ bonum ... celebrabo.

IN GENERATIONEM usque MEO.

subtiliter admonet de inplendis promisionibus Domini, cum ueritatem indulgentiæ eius sé prædicatum ire¹⁴ pronuntiat.

QUONIAM usque ÆDIFICABITUR.

hæc fuit summa promisi¹⁵ ... 'misericordiam' uocat ipsam promisionem¹⁶, ut nihil meritis propriis¹⁷ adplicet, sed totum in promittentis liberalitate refundet.

IN CÆLIS usque TUA.

f. 108c ... in cælo, eo quod ibi sit qui et promiserit Deus et qui promisa¹⁸ | possit implere.

PRÆPARABITUR UERITAS.

id est, certa est pollicitationis¹ fixaque sententia.

DISPOSSUI usque MEIS.

figurate ex persona Domini qualitas ipsius promisionis² absoluitur. pro electis meis... cum Dauid pacta³ firmaui⁴.

IURAU DAUID usque MEO.

firmiter sancteque promisi⁵. ...

CONFITEBUNTUR usque DOMINE.

diuersis appellationibus 'misericordias,' 'mirabilia,' 'ueritatem,' ipsam ad sé factam promisionem uocat, 'miseri cordias' ab indulgentia, 'mirabilia' a magnitudine, ab immobilitate⁶ 'ueritatem.' ...

f. 108b 8. .i. nítat ááiriltin fessin donárbaid in popul dia soirad acht it innatairngere durairngert dia do duaid dusoird in popuil 9. .i. ní acáldad 10. .i. duuid 11. intoraissin 12. .i. airis ermitiu féid dusudib ditin^a apopul ade 13. .i. intarngeri dei 14. prithchibes 15. intairngeri 16. file is indsalm 17. .i. ní huad fessin atairngeri^b 18. innatairngere

f. 108 marg. sup. in nomine iesu et sanctae brigdæ

f. 108c 1. intarngeri 2. durairngert dia doduaid 3. innacairde 4. oldia 5. oldia 6. innafirinne hisin

f. 108b 8. i.e. it is not its own merits that the people had shewn for its deliverance, but it is the promises which God had made to David for the deliverance of the people.

9. i.e. it used not to address. 10. i.e. to David. 12. i.e. for the protection of their peoples is an honour to them. 16. which is in the psalm. 17. i.e. not from himself is the promise.

f. 108c 2. which God had promised unto David. 4-5. says God. 6. of that verity.

^a rectius dítu

^b recte atairngere, cf. Ml. 121^b 2, 144^d 6 and 4 CZ. 52

ET UERITATEM TUAM usque DOMINO.

uox ista cælestium potestatum... nullum *tibi*⁷ deorum similem repperire⁸.
unum *enim* atque idem indicat “in nubibus⁹” et “in filiis.”

AUT QUIS SIMILIS usque SANCTORUM.

cuius gloriæ¹⁰ deuotio nostra subseruit, *aut* quem gloriosum uideri facit nostra saluatio, dum circumfussos hostes uirtutis tuæ terrore prosternis¹¹ *pro congregatione*¹² *conuentuque sanctorum, id est, in medio nostrorum.*

MAGNUS ET TERRIBILIS usque TIBI.

bene a testimonio uniuersitatis fides¹³ *partibus*¹⁴ *subrogatur*¹⁵; nam si omnium uirtutum Dominus¹⁶, *non capit alterum in consorti-*
f. 108d um suæ uirtutis¹ admitti.

POTENS ES usque TUO.

ac si diceret: ut uerus *Deus* ita omnes uirtutes {uel -te} transcendis², merito *proinde*³ *tibi*⁴ soli potentia adsistit et ueritas. ...

MOTUM SONUM usque MITIGAS.

cum deposito⁵ tranquillitate commotis coeperit fluctibus {mare} frangari⁶, ita tuo brachio *continentur* ut *non* possit ultra fines sibi impossitos euagari.

TÚ HUMILIASTI usque SUPERBUM.

multos hominum, quos potentes sibi uideri *præsentium* rerum prosperitas faciebat, uilitatem *condicionis*⁷ suæ aliquando intellegere *compulisti*, dum eos et honore exuis⁸ et subiecis ultioni.

f. 108c 7. *adæ* 8. *nadnairnettar*[†] .i. *innacumachtae nemdi* 9. .i. *araittreibthidib inna nnél asbersom* in nubibus^b 10. .i. *is áinducbalae adi* .i. *indí dæ* 11. *adæ* 12. .i. *is arsuidiu fufálgi siu innanaimtea* †. *is forsani as* *ecclesia sanctorum trachtaid som is indí siu* 13. *inchretem* 14. .i. *singulis uirtutibus dei* .i. *as la dia cechrann neirt duchoissin amal ata les inna nert* · 15. *futairrcether* 16. *masachoidiu*^c · 7 *is coimdiu dano* †. *si sit* † *si sis* 7 *tuae* .i. *adae*^d *bís archiunn amal sodin*

f. 108d 1. .i. *indí dæ* 2. .i. *it huaisliu cách* 3. *is di sin* 4. *adé* 5. *anas n diuscartae infeid* 6. .i. *bresminigedar* 7. .i. *atuisten són* 8. *durigisiu*

f. 108c 8. that they are not expected, i.e. the heavenly powers. 9. i.e. he says *in nubibus* for the inhabitants of the clouds. 10. i.e. it is of His glory, i.e. God's. 12. i.e. it is on their account that Thou overthrowest the enemies; or he is here commenting on *ecclesia sanctorum*. 14. i.e. *singulis uirtutibus Dei*, i.e. that to God belongs every part of strength (*uirtutis*) that there is, as to Him belong the strengths (*uirtutes*). 16. if He is Lord, and He is indeed Lord; or *si sit*, or *si sis*, and in that case *tuae* (i.e. O God) follows.

f. 108d 1. i.e. God's. 2. i.e. Thou are higher than all. 3. it is hence^e. 5. when the calm is removed. 7. i.e. of their generation.

[†] Sarauw 139, rightly, I think, corrects the verb to *airnectar* ‘they have found’ (*air-ic*); cf. *-airnecht* Hy. v. 86

^b MS. *nubus*

^c *rectius masu*, but cf. *MI. 118^a 5*

^d over the line

^e cf. *MI. 104^a 3*; *disin* translates *inde* of *proinde*

IN UIRTUTE BRACHII usque TUOS.

... tantum uoluntatis⁹ tuæ nutu¹⁰ hostium agmina fugere cogisti.

TUI SUNT CÆLI usque TERRA.

uarie *nunc*¹¹ *partibus*^a ad uniuersitatem¹², *nunc*¹³ a generalibus recurrit ad species¹⁴, ut omnium auctorem prædicet a quo suplicet liberari.

AQUILONEM usque EXSALTABUNT.

... *hí sunt autem* montes terræ repromisionis, *per* quos indicat solum¹⁵ patrium lætitia esse complendum, capitui-
f. 109a tate laxata.

TUUM usque POTENTIA.

ut manum *pro opere*, sic semper uirtutem firmat *in brachio*¹. ...

MISSERICORDIA usque TUAM.

bene subiecit iustitiæ misericordiam² qua ornatur æquitas, né nimis austera³ uideretur seueritas⁴ sola. ...

BEATUS usque IUBILATIONEM.

cui contigerit *per experientiam*⁵ nosse quid uoluptatis^b habeat uox lætantium.

...

ET IN IUSTITIA TUA EXALTABUNTUR.

f. 109b ... | ... *quicquid illud est quod præstas*, tuo¹ adiutorio... inputamus.

...

ET DIXISTI: POSSUI ADIUTORIUM SUPER POTENTEM.

per Nathan ad Dauid sub reuelatione facta *est*² ista promissio. ...

f. 108d 9. *adæ* 10. *huanchumachtu* 11. *indassa* ł. *cachlacéin* 12. .i. *innandule* 13. *incéin naili*^c 14. .i. *dunaib gnusib sainredchaib innandule* 15. *allár*

f. 109a 1. .i. *is ar neurt dubeir som dugræs am brachium amal as ar gním dubeir am manum* 2. .i. *nachdú imbí is naib salmaib iustitia is dufirinni brithemnachtae téit misericordia immurgu dudilgud pecthae teit són Ueritas immurgu dúfirinni tairngeri teit són* 3. *mucnae* 4. .i. *iustitiæ cen trocairi* 5. *trissan etarcnae*

f. 109b 1. *adé* 2. .i. *rafoilsigestar*^d nathan *duduid anadfiadar*^e *is indsalma so-*

f. 108d 10. by the power. 11. now, or at one time. 12. i.e. of the elements. 13. the other time. 14. i.e. to the particular species of the elements.

f. 109a 1. i.e. he puts *brachium* always for strength, as he puts *manum* for deed. 2. i.e. wherever *iustitia* occurs in the psalms, it applies to righteousness of judgment; *misericordia*, however, that applies to forgiveness of sins; *ueritas*, however, that applies to truth of promise. 4. i.e. *iustitiæ* without mercy.

f. 109b 2. i.e. Nathan revealed to David what is related in this psalm.

^a leg. a partibus

^b MS. uoluntatis: corr. Ascoli

^c MS. *inceinn aili*

^d The infixed *a* anticipates the following relative clause

^e MS. *anadfiadar*: corr. Ascoli

TUNC LOQUUTUS ES.

quia istos *proprie* spectabat summa³ promisi⁴.

ET EXALTAUI usque MEA.

indicium electionis meæ^a sugestu⁵ {uel successu} honoris, quo cæteris *prælatatus est*, innotuit.

INUENI usque EUM.

... in fussione olei et regiam ei apicem⁶ intulit et sacrum et reuerendum omnibus fecit.

MANUS MEA usque EI.

continuo operationis meæ adiutorio fulcietur⁷.

ET BRACHIUM usque IN EO^b.

omni successu frustrabitur⁸ quicumque illi fuerit bellum inferre conatus. ...

f. 109c ET CONCIDAM usque INIMICOS | EIUS.

in tantum inriti¹ erunt inimicorum ausús ...

ET ODIENTES usque CONUERTAM.

... faciam eos... spem salutis in fugiendo² pedibus collocare. ...

ET IN NOMINE usque EIUS.

hæc illi agendi regni erit causa uel sola³ uel maxima⁴, quod nomen meum uocat. ...

ET PONAM usque EIUS.

mare fluminaque quæ^c eius imperio ambientur⁵.

ET IN FLUMINIBUS usque TÚ.

documento dilectionis⁶ et multi adiutorii inperitione securus audebit mé patrem et curatorem⁷ utilitatis... nuncupare.

ET EGO PRIMOGENITUM usque TERRÆ.

... ut certe sit is cunctis merito regibus dignitate *prælatatus*⁸. ...

ET TESTAMENTUM usque IPSI.

sponsio mea, qua illi meliora promisi, implendarum a fide rerum⁹ nullo mendacio deducetur.

f. 109b 3. *indhuaisletu* 4. *intairngeri* 5. *huandasluch* 6. *innuaisletaid* 7. *fulilastar* 8. *huaibrigfidir*

f. 109c 1. *cérasaigthi* 2. *hiteichiud* 3. *.i. robu issí nammá* 4. *.i. issí as moam* 5. *imthimchéltar* 6. *l. dilatationis .i. c. indforsingigthea* 7. *foichleóir* 8. *derscaigthe* 9. *.i. archomallaibtir^d amal dunderairgiurtsa^e*

f. 109c 3. i.e. either it only. 4. i.e. it is greatest. 9. i.e. for they will be fulfilled as I have promised them.

^a MS. mæ

^b MS. meo: in eo, Ascoli

^c wanting in MS.

^d more regularly *arcomallaibtir*, but cf. Ml. 42^c 8, Sg. 18^a 3

^e usually *dunderairgiurtsa*, but cf. *óntairgiri* Ml. 33^d 22

ET PONAM IN SÆCULUM usque EIUS.

poster¹⁰, inquit, regni eiusque successores ad spatia longa perueniant.

ET SEDEM usque CÆLI.

permanentes successione continua¹¹. ...

SÍ DERELIQUERINT usque NON CUSTODIERINT.

in tantum apud me¹² ualebit suscepta dilectio ut infringat etiam¹³ iudicii sui seueritatem¹⁴. nam sí contigerit ut poster¹⁵ Legem meam relin-
f. 109d quentes præcepta dispiciant,..... {sí} nihil obseruationis in mandatis meis ponant, sed omnia quæ imperaui tamquam profana contempnant, ad ignauam¹ uitam sé conferant, quid faciam? ...

NEQUE NOCEBO usque INRITA.

... fidem ergo sponsionis meæ posteriorum² peccata uiolare non poterunt.

SEMEL IURAUÍ SANCTO MEO.

id est, sancta mea³ contestando pollicitus sum. "semel" possuit, ut fixam⁴ ostenderet promittentis Dei certamque sententiam, et quæ secundam, id est motationis⁵, uocem nesciret admittere. ...

SÍ DAUID MENTIAR.

non solum, inquit, moris mei⁶ consuetudo obseruabitur, sed etiam contemplatione⁷ eius ad quem facta est promissio.

SEMEN EIUS usque MANEBIT.

pro⁸: lingua ætate regnabit.

ET SEDIS EIUS usque MEO.

id repetiuit quod superius dixerat, quia honor regius per substitutiones singulas filiorum ad comparationem solis⁹ exaggeratione¹⁰
f. 110a in multam annorum siriem producat¹. ...

f. 109c 10. .i. achland ón 11. .i. inna clainde ón 12. ol dia 13. cid 14. .i. conitaibrea^a feuchrai firmessa^b foraib acht cosc tantum 15. .i. achland
f. 109d 1. .i. ecal ar bás l. ar denum maith 2. .i. innacland son 3. .i. méféin són·
4. .i. cen choimchlod fuiri 5. .i. nitait dia fotairngere^c conidchumscaiged· 6. .i. mofirinne se 7. .i. armaith fri duaid 8. .i. taressi· 9. .i. amal as suthain adae
10. indumaichthid^d
f. 110a 1. .i. roigthir

f. 109c 10. i.e. his posterity. 11. i.e. of posterity. 12. says God. 14. i.e. so that he may inflict on them not the severity of true judgment, but reproof only.
f. 109d 1. i.e. afraid of death, or of doing good. 2. i.e. of posterities. 3. i.e. me myself. 4. i.e. without change upon it. 5. i.e. God cometh not under a promise that He should alter it. 6. i.e. of my truth. 7. i.e. for good to David. 9. i.e. as it is lasting.

^a MS. *contaibrea*: corr. Ascoli

^b MS. *fir messa*

^c rectius *fothairngere*

^d MS. *indumaithid*: corr. Ascoli

DISTULISTI CHRISTUM TUUM.

... illo tempore regia potestate præditum².

AUERTISTI TESTAMENTUM SERUI TUI.

ea quæ aliquando placito³ et conuentione firmaueras,.... ita sunt omnia desoluta quasi nullam pacti⁴ habuerint firmitatem. ...

PROFANASTI usque EIUS.

ita Templum tuum distrui passus est {uel es^{4a}} tamquam nulla esset in eo relegio. ...

DISTRUXISTI OMNES MACERIAS EIUS.

ut pateret⁵⁻⁶ ad incursus hostium uel Templum uel populus, ammouisti id per^a quod sepiri⁷ consuerat. ...

POSSUISTI MUNITIONES EIUS FORMIDINEM.

muri urbis... disrupti creauere⁸ formidinem.

f. 110b DISRUPISTI usque UIAM.

sub exemplo uiniæ nudatę¹ sepibus² et oportunę³ raptoribus transeuntium deprædantiumque expresa est liquentia. ...

EXALTASTI usque EIUS.

secundis successionibus⁴ hostes nostri facti sunt fortiores. ...

AUERTISTI usque EIUS.

non licuit nobis educto gladio libertatem tueri⁵. ...

DISTRUXISTI EUM Á DESTRUCTIONE⁶.

quicquid apud nos fuit elegantię⁷,.... quicquid præstans⁸,..... hoc nobis in captiuitatem redactis perire⁹ fecisti. ...

MINORASTI usque EIUS.

promisionem tuam breuibus artasti spatiis, commotationem¹⁰ rerum conuersionemque faciendo, ut qui æternitatem promiseras, tempora angustia¹¹ inminuas. ...

USQUEQUO, DOMINE, IN FINEM?

quandiu irascentis animum uultus euersione¹² significas?

f. 110a 2. *mogthae* 3. .i. *hothuil* 4. *in chairdi* 4a. *adé* 5-6. *co arosailced*^b
.i. *combad erlam* 7. *immafeithe* 8. *duforsaisset*^c

f. 110b 1. *dérachtae* 2. *hua imbib* 3. *erlamae* 4. .i. *honaib torachtaib*
soinmechaib 5. *dunemmais* 6. *debe tintuda* 7. *innasochraide* 8.
derscaigthe 9. *asindbelad* 10. .i. *intairngeri* 11. *l. angusta* .i. *gairti* 12.
huand soud

f. 110a 5-6. that it should open, i.e. that it should be ready. 7. to be hedged round.

f. 110b 6. a difference of rendering^d. 10. i.e. of the promise.

^a MS. *pro*: corr. Ascoli

^b This verb is used to translate *pateo* also *MI*. 31^b9 (where it is clearly transitive), 39^c 19, 107^d 11, 127^a 20

^c leg. *duforásaisset* (cf. *roásaisset*, *MI*. 2^a b), the glossator mistaking *creauere* for *creuere*? Windisch, leg. *dofors[attar .i. imforlang]isset*? Thurneysen

^d Vulg.: *Distruxisti eum ab emundatione*

EXARDESCIT usque TUA?

f. 110c iunge | superioribus: usquequo¹ exardescit peccatorum nostrorum fomentis accensus?

MEMORARE QUÆ MEA SUBSTANTIA.

non diu uicturo² succurre cito. ...

QUIS EST usque MORTEM?

... cum ... non fuerit hæc tuæ facturæ³ ratio ut nos tribulationibus exponeres⁴ ...

UBI SUNT MISERICORDIÆ usque DOMINE?

bene in alligatione misericordiæ psalmi⁵ initia repetiuit. ... restitue nós pristinae dignitati⁶.

SICUT DAVID usque TUORUM.

... moueat saltim acerbitas^a exprobrantium obpropriorum pudorque, quibus serui quondam^b tui tamquam a té sprete⁷ neglectique⁸ confirmur {uel confundimur}.

QUOD CONTENUI usque GENTIUM.

non fuerunt exigua, sed multarum gentium in me congesta mala dicta sunt, quæ patentia sinibus coaceruata sustenuimus. 'sinum' autem possuit continuum⁹ sensum

f. 110d meroris eorum.

QUOD EXPROBRAUERUNT usque DOMINE.

adgregat¹ querellarum causas ut celerius inpetrat solutionem malorum.

QUOD EXPROBRAUERUNT usque CHRISTI TUI.

commotationem eius sponsionis riserunt² quæ æternitatem sceptri³ promiserat regnaturis.

f. 110c 1. .i. an usque duthabairt frisan^c ardescit 2. dundi naderbæra biuth air bith marb sòn 3. adæ 4. .i. codunnaissilbtheni 5. quando dixit misericordias .i. amal adcuaidson^d hisuidiu dutrocairi^e adfet dano^f isindisiu^g di^h. quando dicit ubi sunt misericordiae 6. hirobammarr iam 7. dimicthi 8. huaitiu adæ 9. .i. cenaetarscarad friu· indubai hisin trisnaithissiⁱ 7 innam maldactha

f. 110d 1. .i. duerchomraici 2. ðaittibset 3. .i. ingremmae .i. regni

f. 110c 1. i.e. usque is to be put with ardescit. 2. to him who will not live, i.e. for he will be dead. 5. quando dicit "misericordias" i.e. as he had spoken therein of mercy, he sets forth concerning it, moreover, herein, quando, etc. 6. in which we were before. 8. by Thee, O God. 9. i.e. so that that gloom does not part with them through the revilings and the curses.

f. 110d 3. i.e. of the power.

^a MS. aceruitas

^b MS. quodam

^c MS. fris

^d MS. adcuaidson

^e rectius duthrocairi

^f after dano MS. has di

^g MS. is disiu: corr. Ascoli

^h over the line

ⁱ MS. trisnaithissi: corr. Ascoli

BENEDICTUS usque FIAT, FIAT.

... continuis tē⁴ laudibus sequemur. ... “fiat,” uero, “fiat” pro confirmatione promissæ⁵ benedictionis et laudis inlatum est.

PSALMUS LXXXIX.

ORATIO⁶ MOYSI⁷ DEI HOMINIS.

tam effecax hæc est supplicatio ut Moysi⁸ esse uidetur. de his ipsis, de quibus prius dictum est, etiam præsens psalmus canitur. ...

DOMINE, REFUGIUM⁹ usque NOBIS A PROGENIE ET GENERATIONE.

a similitudine eorum tractum est carmen quibus suffusis¹⁰ in bello receptui sunt tutiora¹¹ loca. non nobis de protectione tua recens¹² accessit ista fiducia, quando nulla nouitate motaris¹³. neque mirum si non deseras indulgentiæ tuæ tenorem a patribus nostris expertum¹⁴, qui ante creaturæ exordia idem esse non dissinas¹⁵.

A SÆCULO ET USQUE IN SÆCULUM TÚ ES DEUS.

id est inmotabilis¹⁶.

NÉ AUERTAS HOMINEM.

id est, ne deuius humiliandos¹⁷ abiecias.

ET DIXISTI usque HOMINUM.

f. 111a præcipe¹⁸, inquit, ut conuertamur, id est rediamus in solum patrium captiuitate laxata.

f. 110d 4. adæ 5. tairngirthe 6. nibumachdad cia aristae ciall chosmail dund salm so in libris moysis 7. .i. apersainn moysi rogabad in salm so 8. .i. immaicric dupersin moysi ón 9. .i. airnaib imnedaib doneimni adé 10. .i. fotheistib .i. forsamoith^b cath són ódaig loc ñ diaditin^c 11. ata inilliu .i. diaditin 12. ní nuæ dunni adæ indesamnae so dit ditinsiu 13. .i. airdubir fortacht dunni beus 14. .i. etarcnaid 15. .i. arattu[†] centosach cenforcenn 16. .i. nachdú hitadbadar beus ání as deus is dufolud nephchumscaigthiu asberr^d 17. .i. indimicdetaid ón 18. .i. issí inne fil and inso

f. 110d 6. i.e. it were no wonder that a sense similar to this psalm should be found in libris Moysis. 7. i.e. this psalm was sung in the person of Moses. 8. i.e. it is appropriate to the person of Moses. 9. i.e. against the troubles Thou protectest us, O God. 10. i.e. who is defeated in battle; he seeks a place for his protection. 11. which are safer, i.e. for their protection. 12. this confidence concerning Thy protection is not new to us, O God. 13. i.e. for Thou givest help to us still. 15. i.e. for Thou art without beginning, without end. 16. i.e. wherever the word Deus is shewn further, it is applied to an unchangeable substance. 17. i.e. into contempt. 18. i.e. this is the sense that is there.

^a MS. requiens

^b = forsamoith; leg. inti forsamoith, “he who is defeated in battle seeks etc.”?

^c MS. dia diaditin

[†] Bergin corrects to ar attá ‘For He is’. This removes Strachan’s difficulty, Subst. verb, p. 51, as to taking at tú here to mean ‘thou art’.

^d MS. as ber

QUONIAM MILLE usque TUOS.

quaelibet¹ illa longi temporis difficultas ad resoluendam captiuitatem multa iam ætate firmatam potentiæ tuæ² tam prona³ et facilis est ut unius diei, immo unius uigiliæ, spatia intercessisse⁴ uideantur, quæ nullo labore⁵ conuerteris⁶.

SICUT HESTERNA QUÆ PRÆTERIT.

·III· uigilias totius noctis tempus appellat, noctem totam in xii· horarum momenta⁷ distribuens⁸, ut tres horæ⁹ in unam custodiam supputentur¹⁰. ... ad imperium¹¹, inquit, tuum tota rerum sit commotatio¹² ...

MANE SICUT HERBA usque ARESCAT.

... celeritatem perditionis ostilis . . exemplo foeni germinantis^{a13} et statim ariescentis expresit.

QUIA DIFICIMUS usque SUMUS.

f. 111b ideo citum hostium inprecamur interitum quia indignatione tua¹⁴ nos | sibi traditos grauibus adficere¹ presurís.

POSSUISTI usque TUO.

quæ autem causa fuerit ut nos inimicorum traderes potestati, iustitiæ disertio²⁻³ et familiaritas lingua uitiorum. ...

SÆCULUM NOSTRUM usque TUI.

tota ætate⁴ nostra quod peccatum est⁵ inultum esse⁶ non passus es⁷, sed in tenebras⁸ uelut ignotorum⁹ errorum lux tuæ considerationis¹⁰ inrupit¹¹.

f. 111a 1. sechisí 2. adé 3. .i. ér adblam 4. .i. sechis fosschoichet són 5. .i. amal as soirb lat tairciud cechlathi indigaid alaili 7 cachá frithare^b síc is soirb lat ar comthod ní as indoiri post mille annos 6. immesoisiu 7. isnacumscaighthiu .i. húar dufodail són·~ 8. .i. anfundali[†] 9. .i. inn eceocht tantum biid iarfir anisín 10. co adrimetar 11. adé 12. .i. ar soirad ní són 13. dofuissim 14. .i. huat londassu adé

f. 111b 1. air friscomartatar^c 2. .i. issí indaccuis inso 3. ándérge 4. .i. natiuitate † hosunt dudechummar a ægipt·~ 5. .i. olsodain immeromas 6. bed nephdiachtae^d 7. adæ 8. .i. ar pecthae ní ón 9. anetarcnad 10. .i. adé 11. anafil ní duceltar^e erut

f. 111a 4. i.e. that they pass away. 5. i.e. as it is easy with Thee to bring every day after another and every watch, so it is easy with Thee to turn us from the captivity post mille annos. 7. into the motions, i.e. of hours for division. 8. i.e. when he distributes. 9. i.e. that is really at the equinox only. 12. i.e. our deliverance.

f. 111b 1. for they have hurt. 2. i.e. this is the cause. 4. or after we have come out Egypt. 8. i.e. of our sins. 11. so that there is nothing which is hidden from Thee.

^a The glossator explains germinantis as generantis, i.e. quae generat

^b MS. cach afrithare

[†] rectius afundáli

^c MS. friscomartat

^d MS. nephdiachtae

^e rectius ducheltar, v. 4 CZ. 50

QUONIAM OMNIS DIES NOSTRI DIFECERUNT.

uita nostra salutis disperatione contabuit¹².

ET IN IRA TUA DIFECIMUS.

ita omnis uita nostra sine mora consumpta est ut facile aranearum¹³ ossa¹⁴ rumpuntur.

¹⁵SICUT ARANEA QUIPPE MEDITABUNTUR.

id est, festinant {araneæ} in telas¹⁶ sedulo¹⁷, sic ætas nostra instantium malorum adsiduitate detrita est¹⁸, nullas per hostes indutias¹⁹ adæpta est²⁰ laboris.

DIES ANNORUM usque ANNI.

... cum uitam ergo nostram uix octogenarus numerus extendat²¹, et, si cui supra uotum^{a22} uiuendi cesserit²³ euentus, dolore tamen et labore non careat, cur hæc exiguitas^b æternis²⁴ quoque malis atteritur? ...

SÍ AUTEM usque ANNI, ET PLURIMUM EORUM LABOR usque CORRIPEMUR.

moderatis castigationibus²⁵⁻²⁶ eruditum²⁷ sé gratulatur qui²⁸

f. 111b 12. .i. roded 13. .i. innan damán nallaid 14. .i. aossa són 15. is do tra duicsem^c andligedso duthaidbsin 7 dugudi^d cid garait arnaimser^e armbad hisoinmigi dosmelmais 16. hi figi 17. ingrésach .i. is dian immamberat aossa oc ind figi 18. ducomart 19. .i. nacha sloglusu .i. nacha side són 20. ní etade^f 21. .i. hisóinmigi slántad són 22. .i. forsind ochtmugait bliadnae són 23. ciadudfailci don^g 24. .i. græschaib 25. .i. forsa quando ue(ni)t mansuetudo rl. trachtaid híc 26. .i. honaib coscaib innangalar dubertar iarsind ochtmugdaigi^h 27. robuⁱ foircthe 28. .i. sech asroilli abás immurgu manibad trocairi n dé .i. fubithin innapecthae durogab isindochtmugait bliadnae

f. 111b 14. i.e. their feet. 15. for this he has put this expression to shew and to pray that, though our time be short, we may spend it in prosperity. 17. i.e. they ply their feet swiftly in the weaving. 19. i.e. any periods of peace. 21. i.e. in the blessing of health. 22. i.e. over the eighty years. 23. though it yields. 25. i.e. he is here commenting on *quando* etc. 26. i.e. by the corrections of the diseases which are inflicted after the age of eighty. 27. that he has been taught. 28. i.e. for he had deserved his death, however, but for the mercy of God, i.e. because of the sins which he had committed in the eighty years.

^a MS. uototum

^b MS. exigutas

^c MS. duicsem

^d 7 dugudi over the line

^e MS. anaimser: corr. Ascoli

^f cf. *adcotade* Ml. 89^c 1, *adcotadae* Lib. Ardm. 18^b 1, *etaide* Hy. v. 3, but *adcotad* Ml. 43^d 24.

^g MS. *ciadudfailcidon*; cf. Ml. 35^c 1, 131^b 2, Tur. 99.

^h MS. *ocht mugdaigi*

ⁱ leg. *rombu*?

f. 111c extingui | meruit^a. mereatur¹ ergo ut Deo præcipiente conuersio²⁻³ rebus eueniat cum ille dixerit: “conuertemini filii hominum.” qui primum⁴ inueterate captiuitatis^b absolutionem facilem in Domino confessus est, sæcundo alligauit⁵ iustitiam facientis {correptionem}, tertio né caducę et laboriosę uitę dilicta miseriator usque quaque persequetur⁶ orauit, postremo ipsa suplicia mansuetudinis nomine eruditoria⁷ putius quam ultoria⁸ fuisse lætatus est. mira igitur consequentia uersiculo illi: “et dixisti: conuertemini filii hominum” cuncta⁹ ista subiecta sunt.

QUIS NOUIT usque TUÆ?

quis experimenta¹⁰, inquit, cępit¹¹ tui, quando in ultionem tua indignatione¹² consurgis, hic¹³ ea quę circa nos acta sunt multę mansuetudinis plena esse præuidebit facile.

AUT PRÆ TIMORE IRAM TUAM DENUMERARE?

ea remuneratione¹⁴ ad nos bona tua perueniant qua prius aduersa uenerunt, et ita clara certaue sit dexterę tuę¹⁵ difensio quam¹⁶ indubitata ratio¹⁷ numerorum rerumque numeratur cognitio. scientiamque sane hęc experientiam¹⁸ uocat, sicut supra: “beatus populus qui scit iubilationem,” periculis eductus, uoce lætitię et rebus inbutus¹⁹.

f. 111c 1. .i. fer indochtmugat^c bliadnae 2. .i. asóinmigi indoinmigi ꝛ. adóinmigi hisóinmichi^d 3. is do tra dugnither insin diachosc 7 timmarcuin dochum dáe~ 4. .i. ord suidigtho á sailm adfeit som híc 5. sechis asrindid són 6. arna ingre 7. .i. forcitlidi 8. .i. oldaas atan diglaidi 9. .i. praedicta .i. acedardae asrubartmar isindiad et dixisti conuertemini dutiagat· 10. naetarcnae 11. rogab 12. adé 13. IS hé rufiastar cumachtae innadiglae dombir^e siu hualondas intí duécigi^f is ar trocairi^g 7 censi^h dubirsiu forunni siu innahi fodaimem retecht innúnn· 14. .i. amal dundechar doinmecha dunni triarpecthu doregat dano soinmecha dún triar ñ degnimu· 15. .i. adé 16. .i. fíu 17. .i. amal as n dlíged fir bis inarim doneuch atarimi rl. 18. .i. anetarcnae 19. .i. foircthe

f. 111c 1. i.e. a man of the eighty years. 2. i.e. from prosperity to adversity, or from adversity to prosperity. 3. for this then that is done, to correct him and to drive him unto God. 4. i.e. he sets forth here the order of arrangement of his psalm. 6. that He may not persecute. 9. i.e. the four things that we have mentioned come after *et*, etc. 13. he it is that shall know the power of the punishment which Thou inflictest in wrath, he who shall see that it is from mercy and gentleness that Thou inflictest on us here what we suffer before going thither. 14. i.e. as adversities have come to us through our sins, prosperities will come to us through our good works. 17. i.e. as there is a true principle in counting to one that counts them, etc.

^a MS. me meruit

^b MS. captiuitiuitatis

^c MS. *indocht mugat*

^d MS. *hisóinchi*: corr. Ascoli

^e MS. *dombiur*

^f MS. *duécigigi*: corr. Ascoli; root *kes*, 3 CZ. 483

^g rectius *thrócairi*

^h rectius *chensi*

ET ERUDITUS CORDE IN SAPIENTIA.

nós.... fac ad auxilium tui²⁰ scientiamque peruenire.

CONUERTERE, DOMINE, USQUE QUO, ALIQUANTULUM usque TUOS.

non in longum tua protrachatur diffensio²¹.

SANATI SUMUS usque TUAM.

f. 111d cito, inquit, nos replete^a tuæ munere bonitatis²² præstita iucunditate maxima perfruemur. ...

ANNIS usque OPERA TUA, DOMINE.

sicut 'hominem¹' unum cum dicit et 'filium hominis,' ita híc unum indicant serui et opera et filii seruorum. ...

ET DEREGE usque SUPER NÓS.

fiant, inquit, documenta adiutorii^b á té² præstiti clara. ...

ET OPERA MANUUM NOSTRARUM usque NOS.

omnes conatús nostri et omnes adpetitús, omnia studiaque nostra³ successús prosperos consequantur. ...

PSALMUS XC.

LAUS CANTICI ISPI DAUID.

præsentem psalmum, tanquam de Asseriís merito Ezechiaë sit iam facta uictoria, in exemplum exortationis sociorum eius profeta effecacissimi canit, apud quem pro perfectione cognitionis hanc uim futura obtinent ad fidem⁴ quam apud nos præterita. ...

f. 112a QUI HABITAT IN ADIUTORIO usque COMMORABITUR.

qui Dei adiutorium habitationem^c propriam reputauerit, et quicquid potest domus consolationis¹ adferre hoc in Dei auxilio collocauerit, ipse potest Dei protectione a malis inruentibus uendicari².

DICET DOMINO usque TÚ.

confidet³ confidenter scilicet in Dei auxilio. ...

f. 111c 20. adé 21. .i. diarfortachtni són^d 22. .i. adæ

f. 111d 1. noch ní accam is intsaltair in fers n isin 2. adé 3. .i. nachgním dungenam ni bid soinmech 4. .i. aisndís^e sechmadachtai dombeir som forsa todochide combad mou de nocrete^f són nombiad aní duerchanar and

f. 112a 1. .i. soinmiche arsoirtha 2. donemthar són 3. cotnerba

f. 111c 21. i.e. to help us.

f. 111d 1. however we do not see that verse in the Psalter. 3. i.e. every deed that we shall do shall be prosperous. 4. i.e. it is a narrative of the past which he applies to the future, that it might be the more believed that what is prophesied there would come to pass.

f. 112a 1. i.e. of the happiness of our deliverance.

^a leg. repleti ^b MS. adiuditorii

^c MS. habitionem

^d MS. diarfortachtnisón

^e MS. ais n dí

^f MS. no c're, with *te* in left marg.

ET REFUGIUM usque IN EUM.

qui firmam certamque spem de Deo habuerit, fiduciae suae fructibus non priuatur⁴. ...

IN SCAPULIS usque TĒ.

id est, post dorsum suum. tanquam obtimus propugnator⁵ obiectu corporis sui expertem tē periculi faciet. Aliter⁶, ita te totius periculi reddet immonem⁷ ut solet aestuantes quosque a solis radiis intercedens⁸ umbra recreare. ...

NON TIMEBIS usque TĒNEBRÍS.

f. 112b ... nihil ad | nocendum permouebunt uel hostes uel demones oportunitates temporum¹ aucupantes², quibus solent ad latrocinandum uel silentia³ uel secreta famulari⁴.

A RUINA ET DEMONIO CADENT usque TUÍS.

sí Deo fretus⁵ quaqua uersum te contuleris⁶, hostium turmæ⁷ congressus tuos⁸ ferre non poterunt.

TIBI AUTEM NON ADPROPINQUABIT.

... uidit omnes hostium cuneos⁹..... iacere mortuos.

UERUM usque UIDEBUS.

opera Dei sub tuum conspectum¹⁰⁻¹¹ uenient, quando plus fidei merentur uisa quam audita, unde citius oculis¹²⁻¹³ quam auribus in adsensum¹⁴ ducimur. ...

f. 112a 4. ní diubarar 5. .i. amal dunem side nech iarnachúl hicath síc facit deus protectionem nostram a periculís 6. trop aile inso 7. ennac l. dianim 8. .i. etarru són 7 ingrén

f. 112b 1. .i. aimsersón^a im^b immaircide leu denu huilc fri cách 2. .i. anadcladat 3. .i. inna tuai 4. fongniat^c 5. mararubart^d biuth 6. .i. sechidú nutsoesiu 7. buidnea 8. du chuimlengu .i. comchadugud frit su ón 9. .i. buidnea 10. .i. combat foilsí 11. .i. adæ 12. .i. is deniu adciam huasulib risiu rocloammar infogur huachluasaib ut est is toisigiú adciam teilciud in bela resiu rocloammar a guth sidi· 13. l. is demniu liunn anadchiam^e huasulib oldaas^f anrochluinemmar huachluasaib· 14. .i. in dochétbuid

f. 112a 5. i.e. as he protects one behind him in battle, sic etc. 6. this is another figure. 7. innocent, or stainless. 8. i.e. between them and the sun.

f. 112b 1. i.e. of the times at which they may deem it suitable to do evil to all. 2. i.e. when they hunt for. 5. if thou hast enjoyed. 6. i.e. wherever thou turnest. 8. i.e. fighting with thee. 10. i.e. so that they will be manifest. 12. i.e. we see more quickly with the eyes before we hear the sound with the ears, ut est, we see the throwing of the axe before we hear the sound of it. 13. or, we regard what we see with the eyes as more certain than what we hear with the ears.

^a MS. aimsersón

^b = imb, cf. Wb. 10^a 21

^c One would expect fongnet, but fongniat may be a free rendering: '(at the time) that they serve'

^d = ma ararubart, 4 CZ. 68

^e MS. an ad chiam

^f MS. olda as

NON ACCEDANT A^a TÉ MALA.

sub tali agente¹⁵ té *præsidio*, talique monitione¹⁶ septo¹⁷, omnis *contra* té aduersís et noxiis rebus aditus obstruetur.

ET FLAGILLUM usque TUO.

... non exigo quidem . . dispendio faciem domum tuam¹⁸, *id est*, té non faciam commoueri.

QUONIAM ANGELÍS usque DE TÉ.

superioris¹⁹ naturæ adhibetur custodia²⁰, que facile possit aduersa a té omnia submouere.

UT CUSTODIANT usque TUUM.

f. 112c gerularum²¹ nutricumque²² affectu a fortuitís te | offensionibus uindicabunt¹.

SUPER ASPIDEM usque DRACONEM.

talibus *præsidiís* periculosa quæque et fortia² dispicies³. ...

QUONIAM IN MÉ SPERAUIT usque EUM.

ille, qui angelis curam tuam mandat, tali uicissitudine fidem tuam sé remuneraturum⁴ esse pronuntiat ...

INUOCAUIT ME usque EUM.

oratio fideliter in me sperantis aures meas apertas⁵ inueniat.

CUM IPSO SUM IN TRIBULATIONE.

ero ei, cum tribulabitur, uindex⁶.

ERIPIAM EUM usque EUM.

et magnitudine cedis hostilis⁷ seruato populo parabo gloriam. etiam⁸ hoc reliquis quoque commodís⁹ iungetur ut spatia uitæ eius in sé longuo fine submoueam,..... né in meos fideles senio quoque¹⁰ aliquid {mali} licet. ...

f. 112b 15. .i. adcé 16. .i. annadcumget^b olca ní dait 17. 7 anonda imbide 18. domuntairsiu 19. .i. innan aingel són 20. .i. aingil dæ bete occomet indfir firióin^c 7 is huaisliu a folud saidi 7 is toisigiu atuiestiu oldatae indoini 7 is airi cotnoat som arnach risat fochaidi demuin cidcloitis as ind noibi imbí· 21. .i. imberthach 22. .i. innammuimme

f. 112c 1. .i. dotemfet^d su .i. angeli 2. .i. oltai són[†] 3. .i. donesbe 4. addanigfea 5. .i. oldia són 6. .i. ditid .i. deus 7. naimtidi 8. cid 9. .i. lacach cuimliucht olchenae 10. .i. cid hosentú

f. 112b 16. i.e. when evils can do nothing to thee. 17. and when thou art hedged round. 19. i.e. of the angels. 20. i.e. it is the angels of God who will be engaged in guarding the righteous man, and their substance is nobler, and their creation is prior to men, and therefore they (the angels) guard him, that the trials of the Devil may not reach him, so that they (the trials) might drive him from the sanctity in which he is.

f. 112c 1. i.e. they will protect thee. 2. i.e. than though art. 3. i.e. which thou wilt despise. 5. i.e. says God. 9. i.e. with every other advantage.

^a leg. ad

^b MS. *anadcumget*

^c leg. *firiéin?*

^d MS. *dot emfet*

[†] Sarauw, p. 139, conjectures *ol Dia* 'God says', as in ML. 112^c 5

PSALMUS XCI.

PSALMUS CANTICI IN DIE SABBATI¹¹.

...

BONUM *EST* CONFITERI DOMINO.... utile *pro conlata uictoria*¹² amplas gratias referre.

ET PSALLERE NOMINE TUO, ALTISSIME.

...

f. 112d ADNUN|TIANDUM usque TUAM.

*primo uersiculo utrumque iungendum est*¹⁻²; *id*[†] bonum ac necessarium *est non solum*^{2a} *per diem sed etiam noctis tempore tua in nos beneficia continuo sermone decurrere.* ...

ET UERITATEM usque IN CITHARA.

nomen organi musici multiplicibus cordis³ sonantis et suaue. *hoc enim* petebat deuotio *benefacta Dei late longeque uulgari cupientis, in quem sensum*⁴ iunxit et chitharam.

QUIA DILECTASTI usque EXSULTABO.

... *pro: opere nuper inpleto*⁵ iucunditate *completus sum.*

QUAM MAGNIFICATA SUNT usque TUÆ.

*hæc pars orationis*⁶ stuporis⁷ augmento *præolata est.*

f. 112c 11. .i. *dia sathairnn rogabad insalm so ł. is dinchumsanad todochidiu^a rogabad* 12. .i. *asoertha dichumachtu assar*

f. 112d 1. .i. *is tabarthei bonum est fricechtar indafersaso* .i. ad nuntiandam rl. 7 ueritatem rl. 2. *Aliter iungendum est .i. is inunn intliucht^b 7 chiall fil is indi asrubart* adnuntiandam usque tuam 7 *an[‡]i asrubart riam bonum est confiteri domino 7 is inunn intliucht fil isindi^c as ueritatem rl. 7 psallere rl.* ... 2a. *ní ed amét* 3. *huanaibteitab^d* 4. .i. *domolad dé ón dano* 5. .i. *dilgend^e nassar* 6. .i. *profundae .i. dutaidbsin^f gnimae n dá* 7. .i. *nadtuctar gnimai dæ són*

f. 112c 11. i.e. this psalm was sung on Saturday, or it was sung of the future rest.

12. i.e. of their deliverance from the power of the Assyrians.

f. 112d 1. i.e. *bonum est* is to be put with each of these two verses. 2. *aliter* etc., i.e. the meaning and the sense which are in what he has said, *adnuntiandam to tuam*, are the same as what he has said before *bonum* etc., and the meaning which is in *ueritatem* etc. is the same as in *psallere* etc. 4. i.e. to praise God, then. 5. i.e. the destruction of the Assyrians. 6. i.e. to shew forth the works of God. 7. i.e. that the works of God are not understood.

† leg. id est

^a MS. *tochidiu*: corr. Ascoli

^b MS. *int liucht*

[‡] for the construction of *anⁱ* cf. p. 234 note k

^c *isindi*: MS. *is di*

^d leg. *huanaibiltétaib?*

^e MS. *digend*

^f *rectius duthaidbsin*

UIR INSIPIENS usque EA.

stultum *enim* et insipientem uocat qui.... ad agnitionem Dei nullis signis⁸, nullis operibus⁹ excitantur. Aliter, *hæc*, inquit opera tua, quæ magnam intellegendibus te¹⁰ faciunt admirationem, non potest eorum intellectus capere ...

CUM EXORTI FUERINT usque FOENUM.

f. 113a si uideantur prosperitatis adflatu peccatores consurgere | uel uiuere á condicione¹ foeni pro peccato nihil deferent².

ET APPARUERUNT usque SÆCULI.

... tamen eos dignus meritis eorum³ finis excipiet, qui ad^a hoc permittuntur... in aliquem gradum honoris ascendere ut de superiori loco⁴ in miserias præcipitati multos habeant testes calamitatis inlatæ.

TU AUTEM ALTISSIMUS usque DOMINE.

merito tu altus es in æternum, quando peccatorum momentanea est⁵ celsitudo quidem. ...

ET DISPERGENTUR usque MEUM.

ex persona loquitur populi. prostratis⁶ hostibus multos nominis mei terror inuadet⁷⁻⁸. tracta autem similitudo ab animali quod cæteris feris præstat⁹ uiribus. ... tuo, inquit, adiutorio¹⁰ factus fortior omnes meos inimicos adteram¹¹.

ET SENECTUS MEA usque UBERI.

f. 113b ex persona populi possuit senectam. quomodo constituit diuina | Scriptura iuentutem populi illud appellare tempus quo fuerunt in Ægipto, quod¹ quædam tunc uelut infantis initia in meditatione Legis habuerunt,... uult ergo ostendere quod² sunt adiutoria Dei laxata. ...

ET RESPEXIT OCVLUS MEUS INIMICOS MEOS.

testibus oculis meis inimicorum meorum mors debet³ inpensa est ultionis.

f. 112d 8. .i. *cia dugnetar fertai fiadaib* 9. .i. *cia gnetir^b degnimai olchenae* 10. *adæ*

f. 113a 1. *huansmacht* 2. .i. *nidithát* .i. *nidechraigetar* 3. .i. *an drochgnimae^c*
4. .i. *asindónoir imbiat són* 5. *asmbrotæ* 6. .i. *assair* 7. *inré* 8. *ol inpopul*
9. *duróscai* 10. *adæ* 11. *dufiurrsa*

f. 113b 1. *ol* 2. *ol* 3. .i. *airilte*

f. 112d 8. i.e. though miracles be wrought before them. 9. i.e. though other good deeds be done.

f. 113a 3. i.e. of their misdeeds. 4. i.e. from the honour in which they are. 5. (since) it is momentary. 6. i.e. the Assyrians. 8. says the people.

^a MS. ab

^b MS. *gent*: corr. Thurneysen

^c *ch* over the line

ET INSURGENTES IN MÉ usque MEA.

ac si diceret: ita uera *est* gratulatio mea ut *est* de cede hostium meorum certa cognitio⁴, in cuius fidem⁵ ut^a non externis nuntiis sed propriis sensibus⁶ ductus sum, ut morientium gemitus⁷ audirem, ocisorum funera⁸ contuerer⁹.

IUSTUS usque FLOREBIT.

populus Iudeorum iustus ob reigionem, ut sit cunctis celsior recta proceritate¹⁰. ...

ADHÚC MULTIPLICABUNTUR usque UBERI.

securi hostibus sufficiendae proli¹¹ deseruiant libertati; non solum erunt fecundi sed etiam deurni¹². ...

PSALMUS XCII.

f. 113c LAUS CANTICI DAUID IN DIE ANTE SABATUM¹, QUANDO INHABITATA EST TERRA. subauditur: captiuitate laxata²⁻³. ...

DOMINUS REGNAUIT DECOREM.

cuius regnum, quod erat in populo tuendo⁴, uidebatur in Babilonia captiuitate cessare⁵. ...

ETENIM PARAUIT ORBEM TERRÆ usque COMMOUEBITUR.

tanti auctor operis non mirum si Babilonios quoque subigerit⁶.

f. 113b 4. .i. amal rombu réil damsa etarcnae^b áir mo namat 5. is incretim[†] 6. .i. atchondarc féin 7. .i. á neigmea ón 8. .i. innammerbi .i. mortua corpora 9. comfechinn^c 10. huandairechas 11. .i. combed imbed^d clainde leu ón 12. grésaig .i. suthini

f. 113c 1. .i. dia oine didine 2. .i. is and adruthreb inpopul talmain tíre tairngeri· arrunetendiged indoire 3. trachtad lesom anísiu foratitul^e 4. .i. inditin in popuil 5. corosan^f 6. foammamaigedar^g

f. 113b 4. i.e. as the knowledge of the slaughter of my enemies was clear to me. 6. i.e. I have seen it myself. 7. i.e. their cries. 11. i.e. that they might have abundance of offspring.

f. 113c 1. i.e. the day of the last fast (Friday). 2. i.e. it was then that the people inhabited the soil of the Land of Promise, when the captivity had been relaxed. 3. he has here a commentary on its title. 4. i.e. in protecting the people.

^a dele

^b MS. *earcnae*: corr. Ascoli

[†] leg. *is isincretim* J. S.

^c leg. *confechinn*?

^d wanting in MS.

^e rectius *forathitul*

^f leg. *conrosan*?

^g MS. *fommamaigedar*; *fo* for *foa*, 4 CZ. 52

PARATA SEDIS TUA usque TU ES.

né, cum eos dominationi suæ uindicat subactis Babiloniis, crederetur tunc tantum adeptus imperium⁷.

ELEUAUERUNT usque SUAM.

“flumina” hostiles appellat exercitús, diuersarum sane gentium, quod, tamquam in mare, sic in imperium confluxere Caldeum, et iuncti Babiloniis ut pute uictoriis in nostra captiuitate laxati sunt⁸.

A UOCE AQUARUM MULTUARUM.

hostium, qui et numero plures erant et uirtute superiores⁹.

MIRABILIS IN ELIUATIONE MARIS.

custodiuit adsumptam similitudinem¹⁰; nam ex eo quod fluminum fluunt^a omnes cursús in mare euntes, mare Babilonios appellat^b quorum potestati nationes innumeratæ seruiebant. ...

f. 113d TESTIMONIA TUA usque NIMIS.

propter dicationibus quibus hæc euentura testatus us, tam de nostra captiuitate quam de liberatione fidem¹ profeta {uel -tia} rebus ipsis promeruit². ...

PSALMUS XCIII.

PSALMUS IPSI DAUID, QUARTA SABATI³.

denuntiatur hoc carmine captiuitas Babilonia cum enumeratione malorum quæ uictor Caldeus⁴ ingesit. aptatur etiam supplicatio

f. 113c 7. .i. *combad and nogabad flaith són* 8. .i. *roétrummaigset in babillondai són doiri forsna cenela echtranna robatar fuammám artuidecht^c leu dobrith macc n israhel indoiri* 9. *huaisliu* 10. *trop lesom beus anisiu*

f. 113d 1. .i. *incretim ón* 2. .i. operibus inpletis .i. *armbrithni^d indoiri* 7 *artuasulgud esse^e* 3. .i. *dia cétáine rogabad insalmso* 1. *is dingnim^f forchomnaccuir is ind laithiu sin is immaircide* .i. *duchésad chríst* 4. .i. *nabcodon ón*

f. 113c 7. i.e. that it was then that he received sovereignty. 8. i.e. for going with them to carry the Children of Israel into captivity, the Babylonians lightened the captivity upon the foreign nations that were subject to them. 10. he has here a figure still.

f. 113d 2. i.e. our being carried into captivity and our being released from it. 3. i.e. this psalm was sung on a Wednesday; or it is appropriate to the deed which happened on that day, to wit, to the Passion of Christ. 4. i.e. Nebuchadnezzar.

^a MS. flunt

^b MS. appallat

^c rectius *arthuidecht*

^d MS. *arbrithni*

^e rectius *essi*

^f *gnim* over the line, rectius *dungním*

populo, né promisionum profetalium securi⁵ neglegant sedulæ deprecationis officium.

DEUS ULTIONUM usque EGIT.

... *quamuis enim* essent pro peccatis in Deum admisis captiuitati traditi, et ob hoc⁶ aduersa omnia sustinere, tamen hi qui eo caperent^a, nec iustas odiorum suorum causas habebant, et crudilitate sua modum correptionis excaserant⁷⁻⁸.

EXALTARE usque TERRAM.

defensione nostri celsum te⁹ omnes agnoscent. ...

USQUEQUO PECCATORES usque GLORIABUNTUR?

quandiu¹⁰ captiuitas sit nostra hostibus materia gaudiorum.

PRONUNTIABUNT ET LOQUENTUR INIQUITATEM.

dum in tuam iniuriam¹¹ nos opinantur a té¹² non posse difendi.

f. 114a LOQUENTUR OMNES | usque INIQUITATEM.

explicuit quæ esset spés operantium iniustitiam, populi scilicet humiliatio¹ atque uexatio.

POPULUM TUUM HUMILIAUERUNT.

pronuntiat “tuum”²⁻³, quia grandis uis est in pronomibus⁴. nos ergo, non quamlibet gentem⁵ sed tibi dedicatum tuique iuris populum, adflixerunt, tamquam^b in nos distitutos efferati sunt⁶, ut nec ex tui nominis^c reuerentia⁷, cuius eramus possessio, frenarentur⁸. ...

f. 113d 5. .i. huare dorairngerad doib tuidecht adoiri· arna follaigdis gudi ñ dæ diatabairt asin doirisin 6. .i. arapecthaigi són 7. .i. nirbuchosc coir dorratsat forru són 8. asringabsat^d 9. .i. adæ 10. .i. ciofut 11. .i. araithis fort su dummunetar som ani sin 12. adæ

f. 114a 1. issí indfrescisiu^e inse 2-3. .i. apronomen^f asber^g tuum .i. as dudia teit lesom anisin .i. as ladia inpopul 4. .i. ocengracugud^h ón .i. combít tar æsi 5. .i. olchenae 6. .i. rofeuchraigset .i. rocessa ón 7. .i. plebs dei asñdanbertheni ón 8. hua ulc frinnai són

f. 113d 5. i.e. that, because it had been promised them that they should come from captivity, they should not neglect to pray to God to bring them out of that captivity.

6. i.e. for their sinfulness. 7. i.e. it was not a proper correction that they had inflicted upon them. 11. i.e. they consider that as a reproach upon Thee.

f. 114a 1. this is the expectation. 2-3. i.e. the pronoun which is called *tuum*, i.e. that that applies to God with him, i.e. that the people is God's. 4. i.e. in taking the place of, i.e. so that they are for. 5. i.e. besides. 6. i.e. have been carriedⁱ. 7. i.e. we used to be called *plebs Dei*. 8. i.e. from evil to us.

^a leg. ceperant?

^b leg. tamque?

^c MS. nomis

^d n over the line

^e MS. -fresci siu

^f MS. promen

^g leg. *asberr*, as in Sg. 192^b 4; for the formula cf. Ml. 17^b 9, Sg. 18^a 6, 28^a 1, 39^b 3, 57^b 3, 124^b 5, 149^a 4, 203^b 1, 216^b 5

^h MS. -engracud: corr. Ascoli

ⁱ The glossator confuses efferare with efferre

INTELLEGITE NUNC QUI INSIPIENTES.

... *quod autem* ait: “intellegite insipientes in populo,” sic uult accipi⁹: intellegite in populo, id est, disinete eum á malís afficere. ...

ET STULTI usque AUREM NON AUDIET¹⁰?

grauiter¹¹ efferendum¹² et *per* hironiam legendum. audit¹³ profecto et intuetur cuncta *quæ* facitis dicitis*que*, qui omnes sensibus istius discretionis¹⁴ et fecit pariter et instruxit.

QUI FINXIT OCULUM NON CONSIDERAT¹⁵?

scilicet uexationem hereditatis suæ.

QUI CORRIPIT GENTES NON ARGUET?

cum multas in ultionem nostri gentes afflixerit, uos¹⁶ non patietur expertes esse uindictæ.

QUI DOCET HOMINEM SCIENTIAM?

subaudi *procul* dubio¹⁷: ipse *super* omnes homines sapit, nec ignoratione actionum nostrarum *sed* dispensatione¹⁸ liberationem nostram moratur¹⁹.

DOMINUS SCIT usque SUNT.

f. 114b pro opere scientiam possuit. tale *est* illud: “nouit¹ Dominus qui sunt eius,” *id est*, utilitati suorum maiore studio² procurat³.

f. 114a 9. .i. *isamne ascoir alathar 7 estoasc achéille* .i. intellegite in populo qui estis .i. *áchaldeu* insipientes .i. *nafrithorcaid donpopul^a on* 10. .i. *hiróin ón* 11. .i. *indsobríg^b* 12. *is aisndissi^c* 13. *deus* .i. *rachlunethar^d* 14. .i. *ata dechur n aisndissen^e for cech ae* .i. quando dicit qui plantauit rl. et qui finxit rl. 15. *inní nadnimcai^f ate immaaccat^g* 16. .i. *achaldeu* 17. *issed bís is indfoeitsecht huatha* ipse *arici* sapit. 18. .i. *remcaissen^h 7 ainmnet* 19. *niasstai*

f. 114b 1. .i. *is inunn chiall is indi asscit 7 as nóuit is indib desmrechaibso* .i. procurat *issí inne fil hi cechtar de* 2. *as mou cechfortacht* 3. *fuciallathar*

f. 114a 9. i.e. it is thus that it is fitting to explain it and to express its meaning, i.e. *intellegite... estis*, i.e. ye Chaldees, *insipientes*, i.e. afflict not the people. 10. i.e. this is irony. 13. i.e. He hears it. 14. i.e. there is a difference of statement on each of them, i.e. *quando dicit* etc. 15. Is it a thing He does not consider? Yea, He considers it. 16. i.e. ye Chaldees. 17. it is that which is to be understood, from *ipse* to *sapit*. 18. i.e. of providence and patience. 19. He delays not.

f. 114b 1. i.e. the sense in *scit* and in *nouit* is the same in these two examples, i.e. *procurat* is the meaning in each of them. 2. which is greater than any help.

^a MS. *donpul*: corr. Ascoli

^b MS. *sobrug*: *sobruig* Ascoli

^c MS. *ais n dissí*

^d MS. *rachlunetar*: corr. Sommer

^e MS. *ais n dissen*

^f MS. *nad n imcai*

^g MS. *imma accai*

^h MS. *recaissen*

BEATUS usque DOMINE.

quoniam tam ea quæ dicuntur a uobis quam quæ sunt^a neque indiscusa⁴ ignotaque erunt per scientiam iudicis neque impunita per iustitiam⁵, miserabiles iure uos qui ista {i. mandata Dei} neglegitis, beati uero illi qui ad eruditionem⁶ rerum utilium tuo, Domine, magisterio prouechuntur, ut instructi⁷ admonitionibus Legis, non correptionibus castigati, uitent⁸ magis mala quam deserant⁹, id est, quos doctrina á uitiis seperauerit, non poena correxerit.

ET E LEGE TUA usque MALIS.

non solum erit sub tua defensione¹⁰ securus¹¹, sed etiam ea quæ peccatores comprehenderunt aduersa uitabit, ut nihil eum sentire patiaris aduersi¹².

DONEC FODEATUR usque NON DIRELINQUIT.

numquam erit illi uilis possessio sua¹³.

QUOADUSQUE IUSTITIAM usque AD IUDICIUM.

tandiu¹⁴ meritorum nostrorum qualitas latebit dones iustitia uindicis examen discussionemque¹⁵ in lucem secuta causarum partim¹⁶ momenta¹⁷ protulerit. ...

AUT QUIS STABIT usque INIQUITATEM?

quis contra inimicos meos iuncto mecum latere et mocrone pugnabit? utrumque secundum defectum¹⁸ personæ repugnatrix¹⁹ legendum, unde bene intulit solum Deum adfuisse²⁰. ...

f. 114b 4. *nephecailsib*^b 5. i. *airbid firien pían*^c 6. *dund forcitul* 7. *ithe ata findbadaig indi chomallaite timnae n dae triaforcital doib· 7 ní arpianaib duthabairt forru·* 8. *co immingabat* i. *andénum etir ón* 9. i. *iarnandenum etarburt* 10. *adae* 11. i. *inpopul forcechnaesiu* 12. i. *airnidergéni ní^d du ulc* 13. i. *apopul nóib són* 14. *inderet sa* 15. i. *aneclaim ón* 16. i. *connafacab cechrainn á huair cen mes* 17. *etir bec 7 mór* 18. i. *nadfil nech congne fris ón acht dia·* 19. *frithchadaigthe* 20. i. *dia fortacht*

114v. *marg. sup. omnium*

f. 114b 5. i.e. for punishment will be just. 7. they are blessed who fulfil the commandment of God because they are taught it, and not on account of the infliction of punishments upon them. 8. so that they may avoid, to wit, the doing of them at all. 9. i.e. after they have done them in the meanwhile^c. 11. i.e. the people that Thou wilt instruct. 12. i.e. for he has done no evil. 13. i.e. His holy people. 16. i.e. so that it leaves not each part in turn without judgment. 17. both small and great. 18. i.e. that there is no one to help him but God. 20. i.e. to help him.

^a leg. fiunt?

^b MS. *nephailsi*: corr. Ascoli

^c leg. *inpían*?

^d over the line

^e cf. LU. 61^b 38, YBL. 49^b 22, Cormac s.v. *etarport*, and the first poem in MI. I, 1

f. 114c ... MISERICORDIA, TUA, DOMINE, usque MEO.
*numquam consulationum tuarum modum angorum uincit inormitas*¹.
 EXORATIONES TUÆ usque SEDIS INIQUITATIS.
*per hironiam, id est, numquam adheret*² potestas tibi disimulans³ æquitatem.
 QUI FINGIS usque IN PRÆCEPTO.
*laborem in præcepto, Deus, fingis, impedimenta nostro iteneri comparando*⁴.
 Aliter, O tú Caldee⁵, laborem præcepto Dei impedimentumque comparas, nósque
*inique retinendo eius moraris*⁶ imperium. ...
 CAPTABANT IN ANIMAM IUSTI.
*captiuam retinent, uel captabunt*⁷ ut perimant⁸ nihil mali de sé meritos⁹. ...
 ET FACTUS EST DOMINUS MIHI IN REFUGIUM.
*non mouebunt inprobi*¹⁰ retinendo mé¹¹ uirtute Domini liberandum. ...
 ET REDET ILLIS usque DEUS NOSTER.
*digna factís excipient adflictionum uicissitudine feriendi*¹².

PSALMUS XCIV.

LAUS CANTICI IPSI DAUID.

prædicuntur hoc carmine ea quæ populo de Babilone exeunti^a uel in Babilone
 posito *contigerunt, contextum*¹³ que totius psalmi diuidit in duas partes. ...

UENITE, EXULTEMUS DOMINO.

*soluta captiuitate uoti sui conpotes facti erexerant ora*¹⁴ in lætitiã, et uocem
*proferunt gaudiorum motuo sé adhortantes*¹⁵. ...

f. 114c 1. *indermaire* 2. .i. *niatoifea*^b. 3. *disamlad* .i. *æchelad ón* 4. *lase*
confoirsiu 5. *achaldaidi* 6. *adsudisiu achaldaidi* 7. .i. *no issi chiall so fil and*
8. co etirdibet 9. .i. *ní áirillset trian drochgnimu ní du ulc friu*. 10. .i.
indampromthai .i. *caldai* 11. *lase arndamfuirset* 12. *ambat bethi* 13. .i.
incobgi 14. *innagnúsi* 15. .i. *molaid dia ol cach diib fri alaile*

f. 114c 2. i.e. it will not adhere. 3. which should dissemble, i.e. which should
 conceal. 4. when Thou causest. 6. thou delayest, thou Chaldee! 7. i.e. or this
 is the meaning there. 9. i.e. they have not through their evil deeds deserved any
 evil to themselves. 11. when they shall detain me. 12. when they shall have to
 be struck. 13. i.e. the context. 15. i.e. praise ye God, says each of them to the
 other.

^a MS. exunti

^b rectius *ní atoibfea*

f. 114d *QUIA NON REPELLET* usque *TERRÆ*.

cunctorum creator *dominus* omnibus diis *consequenter* antistat¹. ...

UENITE usque *ANTE* EUM.

... *hic* iam *tamquam* in solio² residentem *præcipit* adorari^{2a}.

*ET PLOREMUS*³ *CORAM DEO QUI FINXIT* NOS.

... *adhibeamus quoque* ut rei⁴ in *absolutionem*⁵ *peccatorum* suffragia lacrimarum.

*QUIA IPSE EST DOMINUS NOSTER*⁶.

qui nos *alternatione*⁷ *seueritatis*⁸ ac *lenitatis*⁹ *emendat*¹⁰ *auctoritate*¹¹ *domini* et *potestate*¹² creatoris.

ET NOS POPULUS usque *EIUS*¹³.

qui in morem pecoris, *quod* *pastorali disciplina*¹⁴ *regitur*, uariis ob eo dispensationibus erudimur.

HODIE SÍ UOCEM EIUS usque *UESTRA*.

quia eum ad indignationem¹⁵ mouistis peccantes.

IN DIE TEMPTATIONIS UESTRÆ *IN DISERTUM*.

liberationis tempore *tamquam* nouis auditoribus¹⁶ *præceptorum* commendat obseruantiam *Spiritus*

f. 115a *Sanctus*. sí uultis efficaces esse lacrimas quas fudistis *procidentes*¹ *ante Dominum*, *præcepta* seruare *præcipientis*. *Aliter*², hinc iam *ueluti quædam* residentis imago in

f. 114d 1. *duróscai* 2. *hirígsuidiu*^a 2a. *dia* 3. .i. *nuallaigem*^b 4. .i. *amal bemmis bibdaid* 5. .i. *is inglanad* 6. *dede file lesom óinchoimdemnacht*^c 7. .i. *hua ailigud* 8. .i. *ocuindriug*^d 7 *octabairt diglae* 9. .i. *occotadud*^e 7 *trocairi* 10. *atanneirrig* 11. .i. *intan domber digail ón* 12. .i. *intan*^f *dungni cotadud* 7 *trocairi* 13. *issí inso briathar in popuil* 14. .i. *aforcital ade dano* 15. *dulondas* 16. *iartuidecht as indoiri són*

f. 115a 1. *annuslechtaid* 2. *IS ed andechur*^g *fil is ind aliterso* .i. *labraid inspiurt noib inso trigiun*^h *duaid* .i. *apersainn*ⁱ *sechisi* 3. *labraid inspiurt noib trigiun duaid inso* .i. *apersainn rí inna rigsuidiu ocacaldaim amuntairae* ···

f. 114d 2a. God. 4. i.e. as though we were guilty. 6. two things He hath, one lordship. 8. i.e. in correction and in inflicting punishment. 9. i.e. in lenity and mercy. 10. who emends us. 11. i.e. when He inflicts punishment. 12. i.e. when He works lenity[†] and mercy. 13. this is the word of the people. 14. i.e. its teaching, then. 16. after coming out of the Captivity.

f. 115a 1. when ye prostrate yourselves. 2. this is the difference in this *aliter*, to wit, the Holy Spirit speaks this through the mouth of David, i.e. in whatever character, or, the Holy Spirit speaks this through the mouth of David, namely, in the character of a king upon his throne addressing his folk.

^a MS. *hiríg suidiu*

^b MS. *nullaigem*: corr. Ascoli

^c MS. *-choimdemnacht*

^d = *oc cuindriug*

^e MS. *occotadadud*

^f *tan* over the line

^g MS. *-duchur*

^h *u* over the line

ⁱ MS. *apsainn*

[†] The translation of *cotadud* is conjectural

solio^{2a} regis *pro*cidentisque³ populi in faciem et *confesione* ac lacrimis peccata purgantis sermo depingitur⁴, atque ex persona Spiritus Sancti uerbis eos profeta exortatoriis⁵ inducitur *conuenire*⁶. *id autem*⁷ sub optimo et mirabili scimate adornatur ut *post* expeditiones⁸ in hostes habetas *successuque* uictoriae triumphali pompa Deus in ciuitatem ingresus atque *pro*⁹ tribunali resedens, cunctis *pro* subiectionis *confesione* in terram *conruentibus*¹⁰, tali oratione utatur *quæ* exortationis plena et cautionem¹¹ ab infidilitate sub exemplo¹² imperet, et uideatur de *præteritis* uineam polliceri. ...

PROBAUERUNT MÉ usque ANNIS.

ob hoc itaque odio habui et auersatus sum¹³ omnem illam generationem *quia mihi* in eis *morum* prauitas displicebat. *Aliter*¹⁴, nihil patribus uestris ad deponendam¹⁵ infidilitatem *profuit quod* multo tempore, *id est* xl annis, peccatores obpremere¹⁶ uirtutum mearum testes fuerunt¹⁷. ...

ET IURAUÍ usque MEAM.

id est, tam iusta sum indignatione permotus ut iure iurando¹⁸ firmarem...

PSALMUS XCV.

f. 115b ... CANTATE DOMINO usque NOUUM.

noua Dei opera et *præter* spem nostram¹ gesta nouis laudibus², *id est*, *quæ* nihil commune³ cum prisca consuetudine resonent, *sed*

f. 115a 2a. *inna rigsuidiu* 3. *sléchtas* 4. *.i. huatha tosuch^a int sailm* 5. *nertaidib* 6. *.i. adgladadar^b* 7. *.i. epert apersain rig hodie sí uocem rl.* 8. *iarsnaib slogadaib* 9. *.i. fiad* 10. *áslechtae* 11. *cid infatigus* 12. *.i. amal rombatar riam* in infidilitate 13. *roadbartaigiur* 14. *digal formaccu* israhel *huili immalle ised^c fil isin cétnae^d chetbuid ised^e immurgu adfet huatha aliter síis* *is forcech lín a huair immeroimded doberthe digal* 15. *bed diuscartai* 16. *forndinginnse* 17. *oldia* 18. *huafirlugu^f*

f. 115b 1. *.i. ní torménmarni aram betis ingnimai sin* 2. *nosdechrigetar æm inna ceul nephgnatha inna gnimu gnithi^g tris nammoltu nui...* 3. *.i. nídat chummai frisnammoltu dográes*

f. 115a 3. which kneels. 4. i.e. from the beginning of the psalm. 7. i.e. the saying in the character of a king *hodie* etc. 10. when they kneel. 12. i.e. as they had been before *in infidelitate*. 14. it is punishment on all the Children of Israel together which is in the first sense, it is this, however, that it expresses from *aliter* onwards, punishment used to be inflicted on every part of them in turn that sinned. 16. that I used to oppress. 17. says God.

f. 115b 1. i.e. we had not expected that those deeds should be. 2. the unwonted songs indeed distinguish through the new praises the deeds done. 3. i.e. they are not like the regular praises

^a leg. *hua thosuch* Ascoli, cf. MI. 128^a 15

^b MS. *ad gladadar*: leg. *adngladadar?*, cf. MI. 53^c 17

^c MS. *is*: corr. Ascoli

^d rectius *chétnai*

^e MS. *is*: corr. Ascoli

^f MS. *huafir lugu*

^g MS. *gnethi*: corr. Thurneysen; *gnethi* is right: cf. MI. 103^d 15, 126^c 6

quæ rebus mirabiliter gestis conuenient, inusitata⁴ carmina deferant. ...

BENE NUNTIATE⁵ usque *EIUS*.

euangelizate^{a6} de die in diem⁷ salutem *eius*. *quam præstitit^b a Babiloniis⁸ iniuriam uendicate⁹.*

ADNUNTIATE INTER GENTES GLORIAM *EIUS*.

non contenti¹⁰ finibus uestris in externas quoque gentes factorum eius gloriam propagate. ...

IN OMNIBUS usque UALDE.

adserendo¹¹ et uendicando¹²⁻¹³ possessionem suam¹⁴.

TERRIBILIS EST SUPER OMNES DEOS.

cultores eorum seuerissime^c puniendo¹⁵.

QUONIAM DEUS MAGNUS DOMINUS usque DEMONIA.

consequenter Deus noster singulari uirtute præminet¹⁶ utpote extantium creator..... suorumque benignus ultor, quæ uis¹⁷ non potest esse demonibus.

f. 115b 4. .i. *huaræ^d atan gnímai nui nadrognatha riam rognítha and moltai nui ingainti nadrocheta riam dogabail doib dano* 5. *debe tintuda inso lesom* 6. *is canoin dano inso secundum alios usque eius* 7. .i. *áaimsir innainsir^e asaigul hisaigul* 8. .i. *indigal doratsat babilondai furib tri farpecthu fridia* 9. .i. *techtidsi .i. bíth hiforaithmiut lib arnachaairillid aithirriuch^f* 10. .i. *annambaid^g buidig .i. ní lour lib a aisndís^h hifar crichaib fadisin* 11. *lase nosilaigid nochis asnindidⁱ a adamrae* 12. .i. *lasse notechtaid* 13. .i. *uindicando .i. lase dofích dia fornancridesi forcách* 14. .i. *athalmain ón* 15. .i. *lasse pianas .i. deus* 16. *duróscai* 17. *ised ón nert^k*

f. 115b 4. i.e. because new deeds had been done then, that had not been done before, that they should, then, sing new unmade praises that had not been sung before. 5. he has here a difference of rendering¹. 6. according to others, however, this is Scripture-text as far as *eius*. 7. i.e. from time to time, from age to age. 8. i.e. the punishment which the Babylonians had inflicted on you through your sins against God. 9. i.e. have ye, i.e. let it be in your remembrance, that ye may not deserve it again. 10. i.e. when ye are not content, i.e. ye deem it not enough to declare it in your own territories. 11. when ye sow, that is, when ye declare His wonder. 12. i.e. when ye have. 13. or *uindicando*, i.e. when God avenges your injuries on all. 14. i.e. His land. 15. i.e. when He punishes. 17. that is the strength.

^a MS. euangezate

^b MS. præstit

^c MS. seuerisme

^d MS. *huræ*

^e MS. *innainsir*

^f MS. *arnach a airillid aithirriuth*

^g MS. *anambaid*

^h MS. *ais*

ⁱ MS. *as nindid*

^k leg. *anert* 'His strength'? the gloss referring to utpote... ultor; if it referred to quæ uis... demonibus, we should expect *ní hed ón annert*

¹ Vulg.: *adnuntiate inter gentes gloriam eius*

AT UERO DOMINUS CÆLOS FECIT.

præstantioris elimenti creatione et eminens¹⁸ conditor et reliquiorum uisibilium... auctor ostenditur.

ET CONFESIO ET SPECIES IN CONSPECTU EIUS.

ut reges terræ.... habent *qui¹⁹* eos instructi armis accinctique *præcedant*, ita et hic habet et *præcursores*, qui gratiarum actionem
f. 115c scilicet *uel* decorem testantur, *opera eius¹*. ...

TOLLITE HOSTIAS usque MATERIA.

non solum uocis officio sed suis eum ritibus honorate².

ET ADORATE DOMINUM IN ATRIO SANCTO EIUS.

... ad Templum *eius* currite, ut reddere honorem Deo capitis inclinatione³ ualeatis.

COMMOUEATUR usque TERRA.

merito omnibus adorandus inducitur cuius nutu tremifacta⁴ terra *concutitur*.

...

ETENIM FIRMAUIT usque COMMOUEBITUR.

tam⁵ solide fundatus *est* ut mouere *neque* a sé *neque* ab alio ualeat. ...

QUONIAM IUDICABIT POPULOS usque IRA SUA.

... iusta ergo hostium attritio *est et* benigna *nostra* liberatio, inde et omnibus intimanda⁶. ...

f. 115d COMMOUEATUR MARE usque EIUS.

singula elimenta sermone *compellat¹*, ut omnia ad laudes Deo canendas *conuocare uideatur*, in honorem itaque Dei omnia *quam^{2†}* lætitia *quam* timore *complectantur*.

GAUDEBUNT CAMPI usque SUNT.

quoniam innotescente hoc nuntio³ omnes communis gaudii^a sensus adtinguat.

...

f. 115b 18. *duróscai^b* 19. .i. *inna hí*

f. 115c 1. *it hé inse indremersidi^c* 2. *comallaid atimnae^d 7 gnímu* 3. .i. *duslechtun do* 4. *crithnaigthe* 5. *ind éir* 6. .i. *is oissi menmain*

f. 115d 1. *adgladathar* 2. *emid* 3. *huandaisníds^e astoidi*

f. 115b 18. who excels.

f. 115c 1. these are the forerunners. 2. i.e. fulfil ye is commandments and works.

3. i.e. to kneel to Him. 6. i.e. it is to be heeded.

f. 115d 3. by the narration that shines.

† leg. tam

^a MS. gaudiis

^b MS. *durósca*, see 4 CZ. 51

^c leg. *ind remersidi?*

^d MS. *intinnae*; rectius *athimnae*

^e MS. *huandais ñ dis*

ANTE FACIEM DOMINI usque IN UERITATE SUA.

indiciorum eius fidem⁴ non gratia⁵, non pecunia⁶, corrumpet, non generis diuersitas⁷, non distinctio ordinis⁸, inmotauit.

PSALMUS XCVI.

IPSI DAUID, CUM TERRA EIUS RESTITUTA EST.

hoc quoque carmen ἐπιβικιον^a est⁹. cantatur enim híc triumphus de Babiloniis, et pro reditu populi gratiarum actio imperatur. ...

DOMINUS REGNAUIT usque TERRA.

subactis Caldeis in eos ipsos suscipit imperium, id est, dominationem suam etiam in externas gentes¹⁰ propagauit¹¹. tracta similitudo a regibus terrenis¹². ...

NUBES ET CALIGO usque EIUS.

similitudo per omnia quasi terreno^b rege peteretur¹³. stipant ergo hunc uictorem, quales armigeri¹⁴, nubes et caligo, ut occurrentibus hostibus f. 116a facultatem uidendi^{c1} sui regis eripiant. ita, inquit, illum circumdant² ut nec adiri posset ab aduersariis³ nec uideri. ...

IUSTITIA ET IUDICIUM usque EIUS.

hís, inquit, uirtutibus^d, id est iustitia et iudicio, regnum Dei stipatur⁴. ...

f. 115d 4. *afir* 5. .i. *caratrad sechib^e frinn ón^f* 6. *interochraic* 7. .i. *ced nessa cenél neich alailiu* 8. .i. *cid huaisliu grád neich alailiu 7 cid airechdu 7 cid soiriu á cenél^g* 9. .i. commixtum interpretatur .i. *cummascdae adfét in salmsó di buaid innam babelóndae 7 di thaidchur^h in popuil* Aliter carmen laudabile interpretatur 10. *forcaldeu són* 11. *fórrás* 12. *arintí forsamaidⁱ giallaid^k side iarum durig* 13. .i. *amal adcosantae* 14. .i. *armgnethidi· bite oc ditin ríg talmandai* f. 116a 1. .i. *connabí asse a aicsin^l leu* 2. *intimchellat* 3. *hua demnaib rl.* 4. *dlutair*

f. 115d 5. i.e. any sort of friendship towards us. 7. i.e. though the stock of one be nearer than (that of) another. 8. i.e. though the rank of one be nobler than (that of) another, and though his race be nobler and freer. 9. i.e. this psalm speaks mixedly of the victory over the Babylonians and of the return of the people. 10. over the Chaldees. 12. for he who is defeated becomes the vassal of a king afterwards. 14. i.e. armour-bearers, who are wont to be protecting an earthly king.

f. 116a 1. i.e. so that it is not easy for him to be seen by them. 3. by demons etc.

^a MS. ἐπιβικεν with -κιον over the line

^b leg. a terreno

^c MS. uidendendi

^d MS. uirtibus

^e leg. *sechibe?*

^f MS. *fren no*

^g rectius *chenél*

^h MS. *thaichur*: corr. Ascoli

ⁱ MS. *forsmaid*: corr. Ascoli

^k MS. *gillaid*

^l rectius *aicsiu*

FULGORA DEDERUNT UOCEM.

omnes *nunc*⁵ inuisibilem Deum credere facit, *nunc*⁶ per caliginem ...

AUDIT ET COMMOTA EST TERRA SICUT CERA usque DEI.

terroris magnitudinem etiam illa senserunt *quæ* erant sui natura durissima⁷.

...

ET ADNUNTIAUERUNT usque EIUS.

insistit suscepte similitudini⁸, et *dicit* ita uictori Deo adclamasse cælos ut mos *est* triumphantibus regibus populos, cum festa⁹ felicibus inprecantur. cælis hoc monus adsignat ut situ sublimioribus¹⁰, per hoc¹¹ clarius ubique resonantibus. Aliter, iustitiæ *quippe* laus *est* deiecere elatos¹² et re-
f. 116b creare *contritos*. ...

ET UIDERUNT usque EIUS.

... nemo fuit *qui non* tanti operis¹ spectator adsisteret. ...

CONFUNDANTUR QUI ADORANT usque SCLUPTILIBUS.

... *proprium* namque *est* ut hi, qui triumphantibus adpludant regibus, in hostes *quoque*² uictos obpropria . . iaculantur. ...

QUI GLORIANANTUR usque EIUS.

... nam cum subiugatis³ hostibus fuerit rex ciuitatem uictor ingresus, *tunc* familiaribus et domesticis imperii adorandi⁴ iuxta ordinem⁵ dignitatum aditus locusque permittitur. ...

NIMIS usque MALUM.

... O uos religiose *confesionis* uiri, in posterum peccata uitate⁶. ...

LUX ORTA EST usque LÆTITIA.

... ac si diceret: *non* pigeat odisse malum, *quando non* esse inremuneratam⁷⁻⁹ huiusmodi obseruantiam custoditæ sanctorum animæ testantur. ...

f. 116a 5. *cach lacéin* 6. *incéin naili* 7. *sechis sonairtimem* 8. .i. *trop són*

9. .i. *soinmecha ón* .i. *regis* 10. *amal is donaib hí ata huaisliu ón* .i. *cælis* 11. *huare it hé ata^b huáislem ánd* 12. *inna hualchu*

f. 116b 1. .i. *arsoirthani* 2. *cid* 3. .i. *fua máim ón* 4. *adartha* 5. .i. *iarngrad cháich dutiagar leu dufailti frisín rí^c in buadach* 6. *imgabaid* 7-9. .i. *ninant nephatdanaigthe^d acht is atdanigthe* .i. *air soilsighthir anaim ind firiéin trí degnimu*

f. 116a 10. as to those that are more exalted, to wit, *caelis*. 11. because it is they that are most exalted.

f. 116b 1. i.e. of our deliverance. 3. i.e. under his yoke. 5. i.e. according to the rank of each men come among them to welcome the victorious king. 7-9. i.e. not that it is unremunerated, but it is remunerated; i.e. for the soul of the righteous is illuminated through good works.

^a leg. *fausta*?

^b MS. *atá*

^c MS. *frisín rí^c*

^d *at* over the line

f. 116c LETAMINI, IUSTI, IN DOMINO usque EIUS.
... ipsum continua gratiis¹ agendis celebrate memoria.

PSALMUS XCVII.

PSALMUS DAVID.

argumentum psalmi soluta captiuitate est². iungitur exortatio deuotæ ac utilis in Domino obseruantia. solito sane scemate perpetrata³ de Babiloniis uictoriae pompa describitur.

CANTATE DOMINO usque DOMINUS.

magnifico liberatori inusitata⁴ laudatio deferatur et grata. ...

ANTE CONSPECTUM usque SUAM.

uult dicere hoc, quod[†] liberati sunt de captiuitate, ita præter spem accederit ut præ nouitate ipsa et magnitudine rei nullus quiuerit⁵ id ignorare. ...

CANTATE ET PSALLITE.

prumtuosos ac deuotos in laudes Dei ipsa gestus oris uestri testantur officia⁶.

PSALLITE DOMINO usque CORNEÆ.

huius quoque generis⁷ organa, id est ærea corneaque⁸, sonis citharæ iunguntur et cantibus. ...

f. 116d ... MOUEATUR MARE usque EIUS.

totum per infrasin inponamus triumphu uniuersi in pompas¹.

ORBIS usque SIMUL.

quia moris est cantantibus chorosque² ducentibus percussis inter se manibus etiam sonos reddere.

MONTES usque ad TERRAM.

uenire Deus ad ulciscendum dicitur more terrenorum regum, qui ea, quæ per absentiam eorum gesta sunt, correcturi mouere in hostes arma et castra dicuntur, cum in Domino ultionis tantum effectus præsentiam indicet³ uindicantis.

f. 116c 1. huanai b rathib 2. .i. dithuasulgud inpopuil asindoiri rogabad insalmso
3. forbaidi 4. araingainnti 5. conicoimnacuir 6. innagnimu 7. .i. ciuil
són 8. .i. orgain humaidi fochosmailius nadarcae

f. 116d 1. .i. innualcha^a ón 2. classe 3. .i. indigal dombeir^b som is ed inchoisag
afrecndarcus^c

f. 116c 2. i.e. this psalm has been sung of the release of the people from the Captivity.
4. for its strangeness. 7. i.e. of music. 8. bronze instruments in the likeness of a horn.

f. 116d 3. i.e. the punishment which He inflicts, it is that which indicates His presence.

† leg. quod hoc quod?

^a MS. *innualca*

^b MS. *dom beir*

^c MS. *afrec n darcus*

IUDICABIT usque IN EQUITATE.

remunerandis *ergo* bonis et *perimendis*⁴ malis curam sibi *iustitiæ* testatur.

PSALMUS XCVIII.

PSALMUS DAVID.

huius quoque carminis simile superiori argumentum *est*, *reditus* scilicet populi de Babilone et eadem ad gratias referendas *ortatio* superiorum temporum ac *sanctorum* commemoranda⁵ deuotione testatur⁶. ...

QUIS SEDES SUPER usque TERRA.

f. 117a tu, *inquit*, rex..... cui⁷ *subiecta* Hieruphín sedis indicant dignitatem. ...

CONFITEANTUR usque SANCTUM EST.

dum incapax¹ *iniquitatis* et ab omni malitia *conprobatur* alienus.

ET HONOR REGIS usque DILEGIT.

id est, nihil operatur quod non prius adpendat libra iudicii. hoc illi familiare est, hoc placitum, ne quid *inexaminatum*² relinquat³.

TU FECISTI ÆQUITATE⁴.

*pro*⁵: stabilisti atque fundasti. ...

EXALTATE DOMINUM usque SANCTUM EST.

consequenter totum et *proprie* ut ei nunc scabellum abtaret cui supra tribunal adscripserat⁶. *pro* similitudine⁷ habitus corporei iubet adornari scabellum. ...

f. 117b CUSTODEBANT usque EOS.

tú, *inquit*, Domine, paratum illis *præbui*sti semper auditum, cum tibi¹ humiliter suplicarent.

DEUS, TU PROPITIUS usque ILLIS.

præcepti tui custodia hoc adsecuti sunt ut semper placitum² et numquam offensum³ mererentur. ...

f. 116d 4. .i. *airtbidib* 5. *atcomforaithmiti*^a .i. *ingnima dorigni dia erriu som inægipt* ::^b *isindithrub*^c 6. .i. *reditus et ortatio* · *ithe foridgellat*^d 7. *daitsiu*

f. 117a 1. *nephgaltaid* 2. *nephmesse*^e 3. *coní* 4. *canoín inso* 5. *tarási*
6. *duairilbed* 7. .i. *cosmailius*

f. 117b 1. *adae* 2. *toil* 3. *frithorcuín*

f. 116d 5. that they are to be commemorated, i.e. the works which God had done for them in Egypt, or in the wilderness. 6. i.e. *reditus* and *hortatio*, it is they which attest it. 7. to Thee.

f. 117a 3. so that he may not. 4. this is text. 6. had been ascribed.

^a MS. *-foraitmiti*

^b suppl. *nó* or ?

^c MS. *is dithrub*: corr. Ascoli

^d MS. *for id gellat*

^e MS. *neph messe*

PSALMUS XCIX.

PSALMUS DAUID.

tamquam reductos de Babilone et in proprio habitantes solo relaturos gratias Dei Templum hortatur intrare. curat autem frequenti prædicatione et exortamento ut illis⁴ et desperationem reuertendi⁵ et incuriam⁶⁻⁷ gratias agendi sedulus monitor et profeta certus eripiat. ...

IPSE FECIT NON usque NOS.

Simmachus⁸: cum non essemus et ipsius sumus. hac præ cæteris hominibus a Deo conditis specialitate distamus⁹ quod¹⁰ populus eius censemur. ...

f. 117c

PSALMUS C.

PSALMUS DAUID.

ex persona iustorum uirorum formatur hoc carmen quos Babilonia captiuitas retenebat, quales fuerunt tres pueri et Daniel reliquique perpauci¹. ...

QUANDO UENIES AD ME.

... pro²: quando ueneris. quando rebus, inquit, ipsi³ ad spem fuero meæ absolutionis adductus,..... tunc non solum in honorem tuum⁴ psalmos canam ...

FACIENTES usque CÔR PRAUUM.

praua facta non solum non sunt conciliata sensibus meis, sed etiam ita auersatus sum⁵ ut ea digna odio iudicarem. Aliter⁶, familiaritatem meam inire non poterat quem morum desimilitudo secreuerat. ...

f. 117d ... DECLINANTE usque NON COGNOSCEBAM.

sí forte hi, qui fuerant aliquando mihi et ante experimenta¹ coniuncti, offensi studiis innocentiae meæ professa iniquitate² dis-

f. 117b 4. arnaib hi sin 5. .i. arna derchoinet taidchor 6. 7 innanfochill 7. .i. arnabé anfochell leu cenatlugud buide diasoirad 8. .i. tintud simaich 9. ditaamni .i. dechrigmirni ón 10. ol

f. 117c 1. .i. éir^a 2. .i. taræsi 3. .i. intan comallaibther ingním sôn 4. adæ 5. roadbartaisiursa 6. .i. dugnimaib aní tuás dupersannaib anisiu sí

f. 117d 1. .i. ren etarcnaib mu degbesasa doibsom 7 an drochgnimaesom damsa 2. .i. rorélsat acloini sôn

f. 117b 5. i.e. that they may not despair of return. 7. i.e. that there may not be carelessness with them, so that they do not return thanks for their deliverance. 8. i.e. the rendering of Symmachus.

f. 117c 1. i.e. very. 3. i.e. when it shall be fulfilled in deed. 6. i.e. what precedes is of actions, what follows is of persons.

f. 117d 1. i.e. before they had experiences of my virtue, and I of their evil deeds. 2. i.e. they had manifested their iniquity.

^a The gloss is intended only for per-

cedere á mea familiaritate uoluissent, in *tantum non contristabar* ab secessu³ eorum ut simularem⁴ mé hoc ipsum *quia* discederant ignorare. ...

DETRACHENTEM usque SUUM HUNC PERSEQUEBAR.

sí quis forte uoluisset..... *proximum suum emulo dente*⁵ mordere ...

SUPERBO usque NON EDEBAM.

erat *mihí non* unius *tantum sed* etiam diuersorum uitiorum obseruatio⁶; nam et *superbi* et auari studiosse *consortia* declinabam. ...

f. 118a ... NON HABITABIT usque MEÆ QUI FACIT SUPERBIAM.

ferre *non* poteram ut in commonionem meæ habitationis reciperem eum¹ *quem* in alios tumor mentis erexerat.

QUI LOQUEBATUR INIQUA usque MEORUM.

... hos longe a meo *consortio*² submouebam.

IN MATUTINO usque TERRÆ.

inpigro³ studio uitia detestabar⁴, et, si fieri potest⁵, matutinus ultor⁶ obtabam in peccatoribus punire flagitia.

UT DISPERDAMUS usque INIQUITATEM.

ut in ciuitatem *sanctificata* deessent exempla creminibus⁷.

PSALMUS CI.

ORATIO PAUPERIS, CUM ACCEDERET IN CONSPECTU DOMINI, ET CUM ANXIUS FUERIT, ET CORAM DEO EFUDERIT PRECEM SUAM.

Babiloniæ captiuitatis hoc psalmo prædictis erumnis tristibus⁸ etiam læta⁹, *id est* spem reuersionis, adiungit, ut bonorum exspectatio.

f. 117d 3. *cianutiastais huaim ón* 4. *.i. issí abríg liumsa atechtae som huaim amal n(i)áfessin etir* 5. *.i. huandét ascatu .i. naimdidiu* 6. *.i. dianephdenum ón*
 f. 118a 1. *.i. intí frisorcad dialailib* 2. *.i. huamm óintaid^a ón* 3. *nephleisc^b* 4. *adéitchinn* 5. *.i. masa^c chumachtae n dom* 6. *os mé* 7. *.i. arnaroib áes drochbæsgnai isindeclais^d diangabthar drochdesmrecht* 8. *donaib bronchaib* 9. *innafailti*

f. 117d 3. though they should go from me. 4. i.e. that is all I care for their going from me, as if I knew it not at all. 5. i.e. hostile. 6. i.e. to avoid doing them.

f. 118a 1. i.e. he who used to do hurt to others. 5. i.e. if it is possible for me. 6.

L. 7. i.e. that there may not be in the church people of evil ways, from whom a bad example may be taken. 8. to the sorrowful things. 9. the joyous things.

^a MS. *huam móintaid*

^b MS. *neph leisc*

^c rectius *masu*, but cf. Ml. 108^c 6, *ciasa* 34^d 6

^d MS. *-elais*

temperet ad afflictionis iniuriam, ne merorem seruitutis pussillanimo¹⁰ ferendo¹¹ succumbant¹².

EXAUDI, DEUS, ORATIONEM MEAM.

id est, sollicita aure suscipe¹³ cuncta quæ dico, et ad obtatum¹⁴ finem fac peruenire quæ postulo. ...

NON AUERTAS FACIEM TUAM A MÉ.

ne irati more auersione¹⁵ uultús offensionis nostræ causas apud te permanere significes.

IN QUACUMQUE DIE usque ad MÉ.

efficax debet esse ad petrandum¹⁶ supplicatio quam offert in tribulationibus constitutus. ...

f. 118b ... quid est¹ quod té tam cito poscis audiri?

QUONIAM DEFECERUNT UT FUMUS usque MEI.

IN QUACUMQUE usque EXAUDI MÉ.

quia uita mea merore contabuit², et ad instar fumi tota ætas euanuit.

ET OSSA MEA SICUT IN FRICTORIO³ CONFRACTA SUNT.

uult autem ostendere quod multa tristitia⁴ adtinuatus sit⁵. ...

PERCUSSUM EST usque COR MEUM.

... ut proprium feni est, cum succissum fuerit, solis ardore siccari, ita et^{5a} ego periculi magnitudine uelut quodam gladio succissus. ...

QUIA OBLITUS SUM usque MEUM.

tantum mihi malorum pondus incubuit ut memoriam etiam escæ capiendæ ac refectionis abiecerim. non simpliciter 'panem' dixit⁶, sed 'panem meum,' id est cibum, dicit, quo natura in conseruationem^a sui indiget. ...

f. 118a 10. .i. huamenmain terc 11. .i. lase follosat 12. arnatodsat 13. adcé

14. .i. foirbthiu ón 15. huan chor darcénn 16. duét .i. dulogud

f. 118b 1. quare poscis isairi áem quoniam defecerunt 2. ñrodeda 3. .i. amal bid hi combuch no hí c(o)mmlith 4. ł. tritoria .i. huantuarcain 5. rosemigid 5a. cid 6. .i. airmad panem namma duberadsom 7 ní taibred meum robad dundsasad diant ainm panis tantum noregad huare immurgu dunuic meum isarcechsasad dauic som amal sodin...

f. 118a 10. i.e. with feeble mind. 11. i.e. when they bear. 14. i.e. perfect. 15. by the overthrow^b.

f. 118b 1. quare poscis? it is for this reason truly, quoniam defecerunt. 3. i.e. as though in confraction or attrition. 4. or tritoria, i.e. by pounding. 6. i.e. for if he put panem only and did not put meum, it would apply only to the food called panis; because, however, he has put meum, he has put it then for every food.

^a MS. conseruationem

^b The glossator translates as though it were eueruersione

A UOCE usque CARNI MEÆ.

... iugis gemitus totum decorem et uigorem exausit⁷ carnis.

SIMILIS FACTUS PELLICANO SOLITUDINIS.

lugubris⁸⁻⁹ habitus auis et {fuit} herimi habitatio¹⁰. merens¹¹ ergo...
congresús¹² hominum obproprii causa uitauit.

FACTUS SUM SICUT NECTIREX IN DOMICILIO; FACTUS¹³ SUM SICUT BOBO¹⁴
SOLITUDINIS.

UIGELAU ET FACTUS SICUT PASSER UNICUS IN EDIFICIO.

continuando luctum distitutionis meæ¹⁵ etiam somno carui. ...

f. 118c ... TOTA DIE usque MEL.

hæc erant inimicorum meorum opera, hoc studium, ut ^aconuersione¹⁻² rerum
mearum, *id est*, de quo uitæ statu in quem didicissem, insultantes obieciunt³ non
sustinens^b honus pudoris^c recedebam de medio et apud memet meas meserias
deplorabam.

ET QUI LAUDABANT usque IURABANT.

non solum maladictis suffundebar hostium, sed et hí, qui felicitatem meam
prius suspexerant, ad honus⁴ uerecondiæ meæ per erumniarum meorum exempla
iurabant⁵, ut ciborum meorum⁶ gustus in saporem cineris uersus est granditate
tristitiæ.

ET POCULUM MEUM usque MISCEBAM.

tantis urgebar malis ut nec reficiendi⁷ tempora reuocarent {me} lacrimis, adeo
ut motus labris calix minueretur austibus⁸ et fletibus⁹ inpleretur.

f. 118b 7. *rofassaigestar ón* 8. *fuit m^d [?]* 9. *cóintech* 10. *amal in bis dund eún sin*
11. *os me dubach* 12. *innacomthorchomracu^e* 13. *saintintúd anisiu*
14. *amal bonnán* 15. *mudérgise*

f. 118c 1. *huandsoud* 2. *.i. asóinmichi indoinmichi* 3. *cofristacor aidchuirtis^f*
duaithis form 4. *.i. dothórmuch mu rucacai^g ón* 5. *.i. arnaroib amal rondgab*
inpopul truagsa^h .i. infer truagsa ba lugae leu· insin 6. *forsaní as quia cinirem*
trachtaid híc síc dispositio fosodain quia manducabam panem tamquam cinirem·
7. *ertaig* 8. *huanaibtodalib* 9. *ocóul as ón*

f. 118b 10. as there is wont to be to that bird. 11. and I sorrowful. 13. this is a
different renderingⁱ.

f. 118c 2. i.e. from felicity to misery. 3. that I may cast back upon them. 4. i.e.
to increase my shame. 5. i.e. that he may not be as this wretched people, or this
wretched man; that was an oath with them. 6. he is commenting here on *quia*
cinerem; this is the order accordingly: *quia* etc. 9. in drinking out.

^a Leg. conuersionem and put a full stop after obieciunt?

^b MS. sustens ^c MS. pudorus

^d leg. *Mailgaimrid*?

^e *na* over the line

^f *co fris-ta-cor* (MS. *cofristacor*), Strachan, Deponent Verb, p. 9, note 3; Thurneysen suggests *cofristacuirtis* "so that they used to cast it up as a reproach upon me;" cf., however, Sg. 21^b 4, and Rev. Celt. XVIII 232

^g MS. *rucacai*: corr. Ascoli

^h MS. *truagsasa*: corr. Ascoli

ⁱ The words *factus sum sicut bobo solitudinis* are wanting in the Vulgate

A FACIE IRÆ INDIGNATIONIS TUÆ.

... *uel* certé faciem iræ exaceranter¹⁰ partem diuinæ comminationis uocauit.

...

QUIA ELIUANS ADLISISTI ME.

a similitudine luctantium¹¹. ...

DIES MEI SICUT UMBRA DECLINAUERUNT.

sicut umbra corpus sequitur et *conuersionibus* solis inflectitur¹², sic ætas mea

...

f. 118d ... incerta fuit *semper* et dubia.

ET EGO SICUT FENUM ARUI.

adustus¹ meroribus.

TU AUTEM IN ÆTERNUM PERMANES.

uniuscuiusque nostrum licet angoribus finiatur uita, *tamen* tua æternitas² succurret nostris posteris³, ut eorum in liberatione in omnes celebreris⁴ ætates.

ET MEMORALE TUUM usque MISERANDI EIUS.

apta ad inpetrandum⁵ postulatio *quæ* indignationis tempus inculcat expletum⁶, unde oportunitate obsolationis desideria sua suplicat aduari.

QUIA TEMPUS MISERANDI EST usque TEMPUS, QUONIAM BENEPLACITUM⁷ HABUERUNT⁸.

QUONIAM PLACUERUNT⁹ usque EIUS.

...

ET TERRÆ EIUS MISEREBUNTUR usque DOMINE.

multas causas¹⁰ alligat *quibus* inpetrabilis fiat adflictorum inpetratio¹¹,

f. 118c 10. *indumaigthid* 11. *immethascrat* 12. .i. *oscaigther duscath immut lacumscugud inna grene*

f. 118d 1. *arumsa loiscthe* 2. *adé* 3. *diarclandaibni* 4. *adé* 5. *duéit* 6. *sechis forchenna ón .i. is mithich forchenn† furi ón* 7. *saintintud inso* 8. *ní trachtasom forsani siu* 9. *húc usque canón huatha^a quia tempus misserandi rl. 10^b. .i. cetheoir^c aicsin adfét som sunt sís araneirnestar^d (?) d(o)ibsom aracotar do(ath)chumt(u)ch atir* 11. .i. *inlogud étite .i. adeilciud asindoiri ón*

f. 118c 11. who wrestle. 12. i.e. thy shadow moves about thee with the movement of the sun.

f. 118d 1. when I have been burned. 6. that is, which finishes, i.e. it is time that it should have an end. 7. this is a different rendering. 8. he does not comment on this. 9. so far it is text from *quia* etc. 10. i.e. four causes he sets forth here below for which it should be expected by them that their land might be obtained for rebuilding. 11. i.e. the desire obtained, to wit, their release from the Captivity.

† cf. *Ml.* 56^d 8, *KZ.* xxxv. 443

^a *MS. huata*

^b This gloss is on the margin, and is very obscure; *araneirnestar* is taken as the *s* subjunctive passive *ar-neth-* expectare; for *aracotar* should perhaps be read *aranétar*. After *atir* comes *indoiri ón* which belongs to gl. 11, which in the *MS.* ends with *as*.

^c leg. *cetheoir* or *cetheora*

^d The gloss is here hardly legible

ut uechementer castigati sint¹²⁻¹³, quod captiuitatis expletum {tempus} sit¹⁴⁻¹⁵, ut eruditi¹⁶ correptionibus paucorum locorum¹⁷ desiderio conteneantur, postremo¹⁸ quod gentium quoque cultus indedere¹⁹. ipsarum ruinarum facies, quæ²⁰ cogitationibus^a nostris resolutam in puluerem murorum ingerit {uel -unt} firmitatem, affectum nobis dilectionis infundit {uel -unt}. hoc est quod²¹ dixit “miserebuntur”: affectum miserationis²² de calamitatum^b recordatione suscipient.

f. 119a ET OMNES REGES | usque SIÓN.

inde timor gentibus instaurationis urbis inuisæ¹ et adsertione² prouidentiaæ tuæ supplicibus³ liberatis. ...

RESPEXIT usque EORUM.

huc usque deprecatio; iam hinc exultatio⁴ tamquam^c post sucesum uotorum⁵.

SCRIBENTUR HÆC usque ALTERA.

... consignata literis⁶ traduntur in notitiam^d posterorum⁷. ...

QUIA PROSPEXIT usque SUO.

id est, quando de cælis in nos oculos e rigione⁸⁻⁹ conuertit, et tribulationem nostram non parui duxit¹⁰. ...

f. 118d 12. *cetnae accuis inso*· 13. *amala(ta)^e timmartai .i. babilo(ndai)* 14. *accuis aile ón* 15. *combúmithich ateilciud as indoiri ón* 16. *trisaccuis insin* 17. *.i. terrae repromisionis .i. hírobae hu(a)tha(d) :::: isra ::^f* 18. *issí inchethramad^g accuis ón* 19. *.i. is ed dorat foraiab accubur tuid(ech)tae ath(irriuch) du(c)h(um) ati)re :: an :: la :: he :: bat :: r* 20. *ithe innagnusi insnadat dunni int sonartae^h innamúr doforsailced hilluaithred doⁱ accubur a athchumtaig iterum* 21. *is ed inso sí(s) fil ó(n)* 22. *.i. dobærthar talam tíre tairngeri^k doib*
f. 119a 1. *.i. miscsige* 2. *huandaisndís^l* 3. *dunaibgesidib* 4. *huasunt conrici diad intsailm* 5. *.i. iarneit innangude són* 6. *.i. duscibunt hicairt ón* 7. *.i. inna clánd* 8. *.i. huairm* 9. *l. huachiunn chomair^m* 10. *ní rodimicestar*

f. 118d 12. this is the first cause. 13. as they are corrected, i.e. the Babylonians. 14. this is the second cause. 15. so that it were time that they should be released from the Captivity. 16. that is the third cause. 17. i.e. in which there had been few.... 18. this is the fourth cause. 19. i.e. it is this which had inspired them with the desire to come again to their land..... 20. it is the appearances which put in our mind the strength of the walls, which had been resolved into ashes, which inspire a desire to rebuild it again. 21. it is this below that is. 22. i.e. the soil of the Land of Promise will be given to them.

f. 119a 4. from here till the end of the psalm. 5. i.e. after the prayers have been obtained. 6. i.e. to be written on parchment. 8. i.e. from the place. 9. or, from before. 10. He hath not despised.

^a MS. cogitionibus

^b MS. clamitatum

^c MS. taquam

^d MS. notiam

^e MS. possibly *ataa* or *atta*

^f supply possibly *macn* israhel

^g MS. *incethar*: corr. Thurneysen

^h leg. *in sonartai*, Ascoli, Thurneysen

ⁱ Probably *do* is part of a verb corresponding to the Latin *infundunt*, Thurneysen. The Irish is so translated

^k MS. *tír taingeri*

^l MS. *-ais n dís*

^m cf. *combadar fri re mis cind comar* Ann. Ul. 1113; *cinn chomair* gl. contra BCr. 33^b 17

UT ADNUNTIIETUR IN SIÓN NOMEN DOMINI.

quoniam nefas¹¹ erat canticum Domini in terra aliena cantari.

ET LAUS EIUS IN HIERUSALEM, IN COMUENIENDO¹² POPULUS^a IN UNUM.

admiratione operum tuorum¹³ in unum ad colendum^b té externi¹⁴ populi congregabuntur.

ET DOMINI¹⁵.

gentium religiosæ seruituti regna subieciant, quod tempore reuersionis Iosepus testatur impletum, adeo ut circumcisione etiam insignarentur credentes¹⁶. ...

f. 119b ... NÉ REUCES ME usque MEORUM.

... precor ne uellis..... adhuc iuuenem . . abducere, ut possim paulo diutius¹ fructu a té² conlatæ iucunditatis inpleri.

IN SÆCULUM SÆCULI ANNI TUI.

cum ergo angustiis includar ætatis, tua in omne eum æternitas tendit³, idcirco homo⁴ parui temporis cito ridentum posco, ne exiguetate dierum⁵ munere in longum delatæ reuersionis excludar⁶.

INITIO, DOMINE, TERRAM TU FUNDASTI.

magna creaueras^{c7} ex nihilo, et deurna uincis⁸ æternitate. ...

ET OPERA MANUM usque PERMANES.

... Aliter, sub prædicatione diuinæ æternitatis deuiatio⁹ tam magnorum elimentorum laudi proficit conditoris. ...

ET OMNES usque MOTABUNTUR ET usque HABITABUNT IBI.

pro¹⁰: habitabimus ea uirtute redempti quæ cuncta produxit ex nihilo.

ET SEMEN EORUM usque DIRIGETUR.

... etiam prosperitatem temporum nostris posteris largieris, ut maiorum¹¹ suorum successores facti hereditati filiorum nepotes abnepotesque¹² substituunt ac dirigant.

f. 119a 11. *nephadae*^d 12. .i. *lase conterchomraicinnse* 13. *adé* 14. .i. *echtráinn* 15. *canóin anisiu* 16. *inchreitmig*^e

f. 119b 1. *inbiuc íre* 2. *adé* 3. *ádæ* 4. *os mé* 5. .i. *argairti mo saiguil* 6. .i. *arnatormal mosaigul nuile indoiri* 7. *adé* 8. *conrigi siu* 9. .i. *andiall*^f .i. *anerchrae ón* 10. *taræsi* 11. *asruthé* 12. *indiarmui*

f. 119a 12. i.e. when I used to convene. 15. this is text.

f. 119b 4. even I. 5. i.e. because of the shortness of my life. 6. i.e. that I may not spend my whole life in captivity. 8. Thou bindest. 9. i.e. their deviation i.e. their decay.

^a leg. *populos*

^b MS. *collendum*

^c MS. *creueras*

^d MS. *nepadae*

^e *h* over the line

^f MS. *adiall*: corr. Ascoli

PSALMUS CII.

f. 119c IPSI DAUID.

absolute¹ in hoc carmine *prædicitur* felicitas reuersionis, et ut agantur Deo gratiæ *imperatur* captiuitate laxata. ...

QUI PROPITIUS SIT OMNIBUS INIQUITATIBUS TUIS.

tantæ erant ut ultione expiari² non possint.

QUI SANAT usque TUAS.

qui indultis iniquitatibus³ ab omni té adflictione... liberauit. ...

f. 119d ... QUI SATIAT IN BONIS DESIDERIUM TUUM.

grande diuinæ indulgentiæ documentum ut desideria humana, *quæ sunt* inexplebilia¹, horum adgestione² *conpleret*.

RENOUABITUR SICUT AQUILA usque PATIENTIBUS.

... hoc decus *ergo* reuersione populi adserit renouandum, ut ita reducti intra sé finitimas gentes uideant, sicut³ auibus cunctis aquila *probat* esse *præstantior*⁴.

NOTAS FECIT usque MOYSI.

... *quoniam præ* omnibus beneficiis *conuenit*⁵ reputari *quod* ex Dei uolundate uiuere Deo ipso docente dedicerunt.

PATIENS ET MULTUM MISERICORS.

ob has *ergo* bonitatis diuinæ diuitias debita peccatis nostris ira cessauit. *non ergo quia* nós {sumus} meritis⁶, *sed quia* ille talis est, *continua*re ultio iusta *non potuit*⁷.

NON IN FINEM usque FECIT NOBIS.

intra meritum nostrum⁸ stetit ipsa quoque punitio.

NEQUE SECUNDUM usque A TERRA.

... *sicut*, inquit, bina⁹, *quæ* possuit longe a sé spatio¹⁰ distantia¹¹, ad

f. 119c 1. .i. *ní aisndedar*^b and acht inso tantum .i. *taidchor doib asindoiri* 2. *nonglandis* 3. .i. *iar n dilgud dait dochloine*

f. 119d 1. *disástai* 2. *huan chomtherchomruc* 3. *issamlaid doróscaisset maic israhel donaib cenélaib*^c *cocríchthaib* 4. *derscaigthiu* 5. *immairc*^d 6. .i. *connabad suthin indigal fornn* 7. †. non quia non potuit .i. *acht canacuair* 8. .i. infra .i. *lugu inpianad indaas asindroillisseمني*^e 9. .i. *nem 7 talam turcbál 7 funed* 10. .i. *is cían etarru* 11. .i. *andechraigte*

f. 119c 1. i.e. nothing is set forth here but this only, to wit, their return out of the Captivity. 3. i.e. after thy iniquity hath been forgiven thee.

f. 119d 3. even so the Children of Israel have surpassed the neighbouring nations.

6. i.e. that the punishment upon us should not be eternal. 7. i.e. but He has been

able. 8. i.e. the punishment is less than we have deserved. 9. i.e. heaven and

earth, rising and setting. 10. i.e. it is far between them. 11. i.e. when they differ.

^a leg. meriti?

^b MS. *ais n dedar*

^c MS. *chenelaib*

^d regularly *immeairic*; cf. Ml. 74^d 13

^e MS. *as indroillisseمني*

f. 120a uiciniam sui accedere¹² ac motuo sibi iungi nequeunt, | ita et Deus intercedente misericordia suo peccata nostra longueque¹ submouit, et in tantum ea seperauit a nobis ut nihil propterea formidemus aduersi².

CONFIRMAUIT MISERICORDIAM SUAM SUPER TIMENTIBUS EUM.

nos a nostris reatibus separando³. ...

MEMENTO, DOMINE, QUOD PULUIS SUMUS.

multiplicibus doloribus {uel col-} diuina indulgentia⁴ commendatur in homines, qui et ipse naturaliter bonus sit...., et nos e rigione uiles et caduci atque notabiles, et misserandi⁵ putius quam puniendi.

HOMO, SICUT FENUM DIES EIUS.

ita exigum tempus uitæ nostræ est ut nihil feno deferre⁶ uideatur. ...

QUIA SPIRITUS PERTRANSIIT IN EO ET NON ERIT.

f. 120b ... ita totum hoc quicquid est hominis¹ uiuere, breui tempore terminatur.

ET COGNOSCET AMPLIUS LOCUM SUUM.

in nullam sui memoriam raptus uelociter reducitur. locorum enim² quæ in transcurso uideremus meminisse non possumus. ...

ET IUSTITIA EIUS SUPER FILIOS HOMINUM CUSTODIENTIBUS TESTAMENTUM EIUS, ET MEMORIAM CONTINENTIBUS MANDATA EIUS, UT FACIANT EA.

parato tanti auxilio uindictis prosperorum securi³ inbicillitatem naturæ formidaræ non possumus. ...

DOMINUS IN CÆLO usque DOMINABITUR.

non solum missericors, inquit, non solum iustitiæ tenex⁴ est, sed etiam sublimissimi^a troni {uel -o} et inaccessibili imperio præditus, cui quod uoluerit sit factum⁵ facile. necessariæ ergo potentissimam eius adseruit potestatem qui beneficam⁶ superius laudauerat uoluntatem^b. ...

f. 119d 12. *cocomairsitis*

f. 120a 1. *cid* 2. .i. *inhotarsnai* 3. *lasse etardanroscarni* 4. .i. *dudilgud arpecthae dunn* 5. .i. *innaerchisechtæ* 6. *ditá*

f. 120b 1. .i. *nanní bis on* in uita hominis 2. .i. *airníderb linnai etarcnae innalloc sech a retham* 3. *ánnundan deeth ní* 4. *asnglic^c* 5. *gním* 6. *caindéinmídi^d*

f. 119d 12. i.e. that they should come together.

f. 120a 3. when He has separated us. 4. i.e. to forgive us our sins. 5. i.e. of compassionating. 6. that it differs.

f. 120b 1. i.e. whatever is in uita hominis. 2. i.e. for we deem not certain our knowledge of places past which we run. 3. when we are careless. 4. that He is wise.

^a MS. sublissimi

^b MS. uoluntem

^c The relative form is used after non solum = Ir. *ní ed amét*

^d MS. *-deimídi*: corr. Ascoli

POTENTES UIRUTEM^a, QUI FACITIS UERBUM *EIUS*, BENEDICITE DOMINUM
OMNES UIRUTES *EIUS*.

quotiescumque beatus *Dauid* inuisibiles naturas ad laudes Deo dicendas cohortatur, duplici eas sermone⁷ compellat⁸, ut 'uirtutes' atque 'angelos' f. 120c uocat, 'angelos,' eo quod multa deuotione praecepta Dei implere festinent, 'uirtutes,' quia naturæ eorum sit proprium in faciendo opere¹ nullum uirtutis sentire difectum.

MINISTRI *EIUS* usque OMNIA OPERA *EIUS*.

post angelorum officium² generaliter compellatione³ omnem creaturam ad laudes Dei cohortatur, quæ utpote Deo⁴ a subditis iure debentur.

IN OMNI LOCO DOMINATIONIS *EIUS* usque DOMINUM.

ordinate a se consueta adhortatio⁵ ad sé reuersa est; iustum quippe erat ut enumeratis conuocatisque omnibus ad laudandum ipsius deuotio carmen concluderet⁶.

...

PSALMUS CIII.

IPSI *DAUID*.

præsens psalmus et octauus decimus et centissimus quadragensimus octauus consideratione creaturarum Dei in eius canunt laudem. huius sane intentio quiddam amplius quam cæteri pollicetur, diuersorum elementorum causas effectusque⁷ denumerans. ...

BENEDIC, ANIMA MEA^b, DOMINUM.

uelut apostropha⁸ ad sé ipsum facta sibi ipsi imperat ut operam⁹ dicendis Deo laudibus narret^c. ...

CONFESIONEM usque INDUISTI.

gratiarum quippe actio tibi¹⁰ debetur. ...

AMICTUS LUMINE SICUT UESTIMENTO.

noster sensus diuinam laudat naturam. ut quia nobis luce nihil

f. 120b 7. .i. uirtutes et angeli *duepirt doib* 8. *adgladathar*

f. 120c 1. .i. *sechiped dugnet* 2. .i. *iarnaisndís dosuidib* 3. *hua acaldaim* 4.

.i. *amal as dudia* 5. .i. *benedic a tosach benedic adiad* 6. .i. *combad duthracht*

fordúnad^d insalm... 7. .i. *cid torbae aratorsata 7 cia gním dugniat inna duli* 8.

.i. *impud forcmahtae* .i. *do forngairiu diaanim^e bendachtha in choimded* 9. *in læri*

10. .i. *adæ*

f. 120b 7. i.e. on calling them *Virtutes* and *Angeli*.

f. 120c 1. i.e. whatever they do. 2. i.e. after speaking of them. 4. i.e. as to God.

5. i.e. *benedic* the beginning of it, *benedic* the end of it. 6. i.e. that devotion might

close the psalm. 7. i.e. for what use the elements have been created, and what work

they do. 8. i.e. an apostrophe made, i.e. to charge his soul to bless the Lord.

^a leg. uirtute?

^b MS. animea

^c leg. nauet, Thurneysen

^d MS. *for dunad*

^e MS. *dianim*